叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 潮汐：诗集(tides A Book Of Poems) 000001

2. 潮汐：诗集(tides A Book Of Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潮汐：诗集(Tides A Book of Poems)

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊmɒnt] [pres]
This is the first book issued by The Beaumont Press
这 是 这 第一的 书 发布 经过 这 博蒙特 按

这是博蒙特出版社出版的第一本书。

- ['kɒpiz] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌdʒæpə'niːz] ['veləm]
20 copies have been printed on Japanese vellum
- 副本 有 到过 打印 在 日本人 羊皮纸

已用日本羊皮纸印制了20份。

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [wʌn][tuː; tə] - [ænd; ənd]
signed by the author and numbered 1 to 20 and
签名 经过 这 作者 和 编号 1 到 - 和

由作者签名并编号为1至20，

- ['kɒpiz] [ɒn][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] ['nʌmbəd] - [tuː; tə] -
250 copies on hand - made paper numbered 21 to 270
- 副本 在 手 - 制成 纸 编号 - 到 -

手工纸印刷，共250册，编号21至270。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] . -
This is No . 232
这 是 不 . -

这是第232期

[taɪdz]
TIDES
潮汐

潮汐

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz][baɪ]
A BOOK OF POEMS BY
一个 书 的 诗歌 经过

一本诗集

[dʒɒn] ['drɪŋkˌwɔːtə(r)]
JOHN DRINKWATER
约翰 饮用水

约翰·德林克沃特

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)]['iːən] ['hæmɪltən]
TO GENERAL SIR IAN HAMILTON
到 一般的 先生 伊恩 汉密尔顿

致伊恩·汉密尔顿爵士将军

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['ʃivəlri] ,
Because the darling chivalries ,
因为 这 亲爱的 骑士精神 ,

因为那些可爱的骑士精神，

[ðæt] [lait] [jɔ:(r); jə(r)]['bæt(ə)l] - [laɪn] , [bɪ'lɒŋ]
That light your battle - line , belong
那 光 你的 战斗 - 线 , 属于

那道照亮你战线的光芒，属于你

[tu:; tə]['mju:zɪks] [hɑ:t] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ði:z] ,
To music's heart no less than these ,
到 音乐的 心 不 较少的 比 这些 ,

对于音乐的核心而言，这绝非虚言。

[ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
I bring you my campaigns of song .
我 带来 你 我的 竞选活动 的 歌曲 .

我将我的歌声带给你们。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [faɪv]
DEDICATION 5
奉献 5

奉献 5

[ə; eɪ] [mænz] ['dɔ:tə(r)]
A MAN'S DAUGHTER
一个 男人的 女儿

一个男人的女儿

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [hu:] [lʊks] [i:tʃ] [naɪt] [naɪn]
There is an old woman who looks each night 9
那里 是 一个 老的 女士 WHO 看起来 每个 夜晚 9

有一位老妇人每晚都会来看望9号。

['vi:nəs] [ɪn] ['ɑ:rdn]
VENUS IN ARDEN
金星 在 阿登

阿登的维纳斯

[naʊ] [lʌv] , [hɜ:(r); hə(r)]['mænt(ə)l] [θrəʊn] , -
Now Love , her mantle thrown , 11
现在 爱 , 她 地幔 抛掷 , -

如今，爱，她披上了斗篷，11

['kɒtsˌwəʊld] [lʌv]
COTSWOLD LOVE
科茨沃尔德 爱

科茨沃尔德之恋

[blu:] [skaɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)]['kɒtsˌwəʊld] -
Blue skies are over Cotswold 12
蓝色的 天空 是 超过 科茨沃尔德 -

科茨沃尔德上空蓝天 12

[ðə; ði] ['mɪdləndz]
THE MIDLANDS
这 中部地区

英格兰中部地区

[blæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] [maɪ]['kɒts,wəʊld] [hɪl] -
Black in the summer night my Cotswold hill 13
黑色的 在 这 夏天 夜晚 我的 科茨沃尔德 爬坡道 -

夏夜的黑色，我的科茨沃尔德山丘 13

[meɪ] ['gɑ:d(ə)n]
MAY GARDEN
可能 花园

五月花园

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [gri:n] [dʒemz][ɒn][maɪ]['æp(ə)l] [tri:] -
A shower of green gems on my apple tree 15
一个 淋浴 的 绿色的 宝石 在 我的 苹果 树 -

我的苹果树上落满了绿色的宝石 15

[plaʊ]
PLOUGH
犁

犁

[ðə; ði] [snoʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [ɪn] ['ɜ:li] [steɪt] , -
The snows are come in early state , 16
这 雪 是 来 在 早期的 状态 , -

雪来得早，16

['pɒlətɪks]
POLITICS
政治

政治

[ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , -
You say a thousand things , 17
你 说 一个 千 事物 , -

你说了一千件事，17

['bɜ:mɪŋəm] — -
BIRMINGHAM — 1916
伯明翰 — -

伯明翰—1916年

[wʌns] ['æθənz] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] , -
Once Athens worked and went to see the play , 19
一次 雅典 工作 和 去 到 看 这 玩 , -

雅典娜工作后去看戏，19

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔ:(r)] [mə'mɔ:riəl] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
INSCRIPTION FOR A WAR MEMORIAL FOUNTAIN
题词 为了 一个 战争 纪念馆 喷泉

战争纪念喷泉铭文

[ðeɪ] ['nʌθɪŋ] [fɪəd] [hu:z] [nems] [ai] ['selɪbreɪt] . -
They nothing feared whose names I celebrate . 20
他们 没有什么 害怕 谁 姓名 我 庆祝 . -

他们无所畏惧，我歌颂他们的名字。20

['tri:z(ə)n]
TREASON
叛国罪

叛国罪

[wɒt] [taɪm] [ai] [raɪt] [maɪ] ['raʊndɪleɪ] , -
What time I write my roundelays , 21
什么 时间 我 写 我的 轮换 , -

我写轮转记的时间是21点

[maɪ] [ɪ'steɪt]
MY ESTATE
我的 财产

我的遗产

[ai][hæv; həv][fɔ:(r)] [lʌvz] , [fɔ:(r)] [lʌvz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪn] , -
I have four loves , four loves are mine , 22
我 有 四 爱 , 四 爱 是 矿 , -

我有四份爱，四份爱都属于我，22

[wɪð] ['dæfədɪlz]
WITH DAFFODILS
和 水仙花

与水仙花

[ai][send][ju:; jʊ]['dæfədɪlz] , [maɪ][dɪə(r)] , -
I send you daffodils , my dear , 23
我 发送 你 水仙花 , 我的 亲爱的 , -

亲爱的，我送你水仙花，23

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gest] [ru:m]
FOR A GUEST ROOM
为了 一个 客人 房间

客房

[ɔ:l] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] , -
All words are said , 24
全部 字 是 说 , -

所有话语都已说完，24

[ɒn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['dʒɜ:rnl]
ON READING THE MS . OF DOROTHY WORDSWORTH'S JOURNALS
在 阅读 这 多发性硬化症 . 的 多萝西 华兹华斯的 期刊

论解读多萝西·华兹华斯的日记手稿

[tu:; tə] - [deɪ] [ai] [ri:d] [ðə; ði]['poʊɪts] ['sɪstərz] [bʊk] , -
To - day I read the poet's sister's book , 25
到 - 天 我 读 这 诗人的 姐妹 书 , -

今天我读了诗人妹妹的书，25

[ðə; ði][əʊld] ['wɒriə(r)]
THE OLD WARRIOR
这 老的 战士

老战士

['sɒrəʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , -
Sorrow has come to me , 26
悲哀 有 来 到 我 , -

悲伤降临到我身上，26

[ðə; ði] [gest]
THE GUEST
这 客人

客人

['sʌmtaɪmz] [ai] [fi:l] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] , -
Sometimes I feel that death is very near , 27
有时 我 感觉 那 死亡 是 非常 靠近 , -

有时我觉得死亡近在咫尺，27

['revəri]
REVERIE
遐想

遐想

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [nuːn] , -
Here **in** **the** **unfrequented** **noon** **,** **28**
这里 在 这 冷落 中午 , -

在人迹罕至的正午时分，28

['penəns]
PENANCES
忏悔

忏悔

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['hæpi] ['penəns] .
These **are** **my** **happy** **penances** **.**
这些 是 我的 快乐的 忏悔 .

这是我很高兴的苦行。

[tuː; tə] [meɪk] -
To **make** **36**
到 制作 -

做36

['kɒləfən] -
COLOPHON **379**
跋文 -

版权页 379

[ə; eɪ] [mænz] ['dɔːtə(r)]
A **MAN'S** **DAUGHTER**
一个 男人的 女儿

一个男人的女儿

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] [lʊks] [iːtʃ] [naɪt]
There **is** **an** **old** **woman** **who** **looks** **each** **night**
那里 是 一个 老的 女士 WHO 看起来 每个 夜晚

每晚都有一位老妇人向外张望

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Out **of** **the** **wood** **.**
出去 的 这 木头 .

脱离困境。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] [tuːθ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [waɪt] .
She **has** **one** **tooth** **,** **that** **isn't** **too** **white** **.**
她 有 一 齿 , 那 不是 也 白色的 .

她只有一颗牙，而且不太白。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [tuː] [gʊd] .
She **isn't** **too** **good** **.**
她 不是 也 好的 .

她不太厉害。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
She **came** **from** **the** **north** **looking** **for** **me** **,**
她 来了 从 这 北 寻找 为了 我 ,

她从北方来找我，

[ə'baʊt] [maɪ]['dʒuːəl] .
About **my** **jewel** **.**
关于 我的 宝石 .

关于我的珠宝。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɪz] [tɔːl] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;
Her **son** **,** **she** **says** **,** **is** **tall** **as** **can** **be** **;**
她 儿子 , 她 说道 , 是 高的 作为 能 是 ;

她说，她的儿子个子很高；

[bʌt; bət] , [men] [seɪ] , ['kruːəl] .

But	,	men	say	,	cruel	.
但	,	男人	说	,	残忍的	.

但男人们却说，这很残酷。

[maɪ][gɜːl] [went] ['nɔːθwəd] , ['hɒlədeɪ] ['meɪkɪŋ] ,

My	girl	went	northward	,	holiday	making	,
我的	女孩	去	向北	,	假期	制作	,

我的女儿去了北方度假，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)][mæn] [spəʊk]

And	a	queer	man	spoke
和	一个	酷儿	男人	辐

一个同性恋男子开口说话了。

[æt; ət][ðə; ði] ['wʊdsaɪd] [wʌns] [wen] [naɪt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

At	the	woodside	once	when	night	was	breaking	,
在	这	伍德赛德	一次	什么时候	夜晚	曾是	打破	,

在树林边，夜幕降临之时

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [brəʊk] .

And	her	heart	broke	.
和	她	心	打破	.

她心碎了。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pain] [ænd; ənd] [pain] ,

For	ever	since	she	has	pined	and	pined	,
为了	曾经	自从	她	有	松开	和	松开	,

从那以后，她一直思念着，思念着。

[ə; eɪ] ['sɒri] [meɪd] ;

A	sorry	maid	;
一个	对不起	女佣	;

一个可怜的女仆;

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [slæk] [æz; əz][ðə; ði] [wʊl] [ðeɪ] [wɪnd] ,

Her	fingers	are	slack	as	the	wool	they	wind	,
她	手指	是	松弛	作为	这	羊毛	他们	风	,

她的手指松弛得像她缠绕的羊毛一样。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] - [breɪd] .

Or	her	girdle	-	braid	.
或者	她	腰带	-	编织	.

或者她的束腰辫。

[səʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][send][hɜː(r); hə(r)] [nɔːθ] [tuː; tə][wed] ,

So	now	shall	I	send	her	north	to	wed	,
所以	现在	将	我	发送	她	北	到	结婚	,

那么现在我该送她去北方嫁人吗?

[huː] [hɪə(r)] [meɪ] [nəʊ]

Who	here	may	know
WHO	这里	可能	知道

这里谁可能知道

['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

Only	the	little	house	of	the	dead
仅有的	这	小的	房子	的	这	死的

只有死者的小屋

[tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)][wəʊ] ?

To	ease	her	woe	?
到	舒适	她	悲哀	?

为了减轻她的痛苦?

[ɔː(r)] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] ,

Or	keep	her	for	fear	of	that	old	woman	,
或者	保持	她	为了	害怕	的	那	老的	女士	,

或者因为害怕那个老妇人而把她留下来。

[æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [kwɪk] - [aɪd] ,

As	a	bird	quick	-	eyed	,
作为	一个	鸟	快的	-	眼睛	,

像一只眼疾手快的鸟儿，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [sʌn] [huː] [ɪz] ['hɑːdli] ['hjuːmən] ,

And	her	tall	son	who	is	hardly	human	,
和	她	高的	儿子	WHO	是	几乎	人类	,

还有她那身材高大、几乎不像人类的儿子，

[æt; ət][ðə; ði] ['wʊdsaɪd] ? -

At	the	woodside	?	10
在	这	伍德赛德	?	-

在林边？10

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [beɪb] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)] ,

She	is	my	babe	and	my	daughter	dear	,
她	是	我的	宝贝	和	我的	女儿	亲爱的	,

她是我亲爱的宝贝女儿，

[haʊ] [wel] , [haʊ] [wel] .

How	well	,	how	well	.
如何	出色地	,	如何	出色地	.

太好了，太好了。

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːfəʊld] [fɪə(r)] ,

Her	grief	to	me	is	a	fourfold	fear	,
她	悲伤	到	我	是	一个	四重	害怕	,

对我而言，她的悲痛包含四重恐惧。

[tʌŋ] ['kænɒt] [tel] .

Tongue	cannot	tell	.
舌头	不能	告诉	.

舌头分辨不了。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [ðæt] [fɑː(r)][ɪn] [ðæt] [wʊd]

And	yet	I	know	that	far	in	that	wood
和	然而	我	知道	那	远的	在	那	木头

然而我知道，在那片树林深处。

[ɑː(r); ə(r)] ['krʌmblɪŋ] [bəʊnz] ,

Are	crumbling	bones	,
是	摇摇欲坠	骨头	,

是正在崩解的骨头，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌmb(ə)l]['mʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [gʊd] ,

And	a	mumble	mumble	of	nothing	that's	good	,
和	一个	咕哝	咕哝	的	没有什么	那就是	好的	,

还有一阵含糊不清的咕哝声，没什么好事。

[ɪn] ['hiːðn] [təʊnz] .

In	heathen	tones	.
在	异教徒	音调	.

用异教徒的语气。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [freɪl] [gəʊsts] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [saɪ]

And	I	know	that	frail	ghosts	flutter	and	sigh
和	我	知道	那	脆弱	鬼魂	扑	和	叹

我知道，脆弱的幽灵会飘荡叹息。

[ɪn] [bˈræmblz] [ðeə(r)] ,
In brambles there ,
在 荆棘 那里 ,

在那片荆棘丛中，

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)] [biːst] [tuː; tə][kraɪ] —
And never a bird or beast to cry —
和 绝不 一个 鸟 或者 兽 到 哭 —

而且，鸟兽之间从不啼叫——

[bɪˈweə(r)] , [bɪˈweə(r)] , —
Beware , beware , —
提防 , 提防 , —

当心，当心——

[waɪl] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈθɪkɪt] [gəʊ]
While threading the silent thickets go
尽管 螺纹 这 沉默的 灌木丛 去

穿过寂静的灌木丛

[ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][sʌn] ,
Mother and son ,
母亲 和 儿子 ,

母亲和儿子

[weə(r)] [ˈskruːpjələs] [ˈberiz] [ˈnevə(r)] [grəʊ] ,
Where scrupulous berries never grow ,
在哪里 一丝不苟的 浆果 绝不 生长 ,

那些讲究的浆果永远不会生长的地方，

[ænd; ənd] [eəz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] .
And airs are none .
和 播出 是 没有任何 .

空气中没有一丝气息。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [aɪz] [pɪə(r)][æt; ət] [ˈiːvntaɪd]
And her deep eyes peer at eventide
和 她 深的 眼睛 同伴 在 黄昏

她深邃的双眼凝视着黄昏。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Out of the wood ,
出去 的 这 木头 ,

走出困境，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [sʌn] [weɪts] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [ˈwʊdsaɪd] ,
And her tall son waits by the dark woodside ,
和 她 高的 儿子 等待 经过 这 黑暗的 伍德赛德 ,

她高大的儿子在幽暗的树林边等候着。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪdənˌhʊd] .
For maidenhood .
为了 少女时代 .

为了少女时代。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [pɪə(r)] , [ænd; ənd][pɪə(r)] , [ænd; ənd][pɪə(r)] ;
And the little eyes peer , and peer , and peer ;
和 这 小的 眼睛 同伴 , 和 同伴 , 和 同伴 ;

小眼睛眯着，眯着，眯着；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [sed] .
And a word is said .
和 一个 单词 是 说 .

然后有人说了一句话。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [haʊs] [nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

And	some	house	knows	,	for	many	a	year	,
和	一些	房子	知道	,	为了	许多	一个	年	,

很多年以来，有些房子都知道这一点。

[bʌt; bət] [j'iəz] [ɒv; əv] [dred] . -

But	years	of	dread	.	11
但	年	的	恐惧	.	-

但多年的恐惧。11

['viːnəs] [ɪn] ['ɑːrdn]

VENUS	IN	ARDEN
金星	在	阿登

阿登的维纳斯

[naʊ] [lʌv] , [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] [θrəʊn] ,

Now	love	,	her	mantle	thrown	,
现在	爱	,	她	地幔	抛掷	,

如今，爱，已然抛下她的斗篷，

[gəʊz] ['neɪkɪd][baɪ] ,

Goes	naked	by	,
去	裸	经过	,

赤身裸体地走过，

['θredɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] ,

Threading	the	woods	alone	,
螺纹	这	树林	独自的	,

独自穿过树林，

[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [aɪ]

Her	royal	eye
她	皇家	眼睛

她的皇家之眼

['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ə'gen]

Happy	because	the	primroses	again
快乐的	因为	这	报春花	再次

很高兴，因为报春花又开了。

[breɪk] [ɒn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kɒntɪnəns] [ɒv; əv][men] .

Break	on	the	winter	continence	of	men	.
休息	在	这	冬天	尿失禁	的	男人	.

打破男人冬季禁欲的局面。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [tuː; tə] - [deɪ]

I	saw	her	pass	to	-	day
我	锯	她	经过	到	-	天

我今天亲眼目睹了她去世。

[ɪn] ['wɔrikʃiə] ,

In	Warwickshire	,
在	沃里克郡	,

在沃里克郡，

[wɪð] [ðə; ði][əʊld][ɪm'pɪəriəl] [weɪ] ,

With	the	old	imperial	way	,
和	这	老的	帝国	方式	,

沿用旧时的帝国方式，

[ðə; ði][əʊld][dɪ'zaɪə(r)] ,

The	old	desire	,
这	老的	欲望	,

旧日的渴望

[freʃ] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [ðeɪ] [went] ,

Fresh	as	among	those	other	flowers	they	went	,
新鲜的	作为	之中	那些	其他	花朵	他们	去	,

它们像其他花朵一样鲜艳，

[mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˌdɪskən'tent] .

More	beautiful	for	Adon's	discontent	.
更多的	美丽的	为了	-	不满	.

阿顿的不满更添几分美丽。

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [j'iəz] [ʃi:; ʃi] [meɪd]

Those	other	years	she	made
那些	其他	年	她	制成

她在其他那些年里也做到了

[hɜ:(r); hə(r)]['festɪvl; 'festəvəl]

Her	festival
她	节日

她的节日

[wen] [ðə; ði] [blu:] [egz] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd]

When	the	blue	eggs	were	laid
什么时候	这	蓝色的	鸡蛋	是	铺设

蓝色的蛋产下时

[ænd; ənd] [læmz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:l] ,

And	lambs	were	tall	,
和	羔羊	是	高的	,

羔羊个头很高，

[baɪ][ðə; ði] [ə'θi:niən] ['rɪvəz] [waɪl] [ðə; ði] [ri:dz]

By	the	Athenian	rivers	while	the	reeds
经过	这	雅典	河流	尽管	这	芦苇

在雅典的河流边，芦苇丛生

[meɪd] [lʌv] [mə'ləʊdiəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌgænɪ'mi:di:z] .

Made	love	melodious	for	the	Ganymedes	.
制成	爱	悦耳动听	为了	这	木卫三	.

为木卫三谱写出动人的爱情旋律。

[ænd; ənd] [naʊ] [θru:] ['kæntloʊ] [breɪks] ,

And	now	through	Cantlow	brakes	,
和	现在	通过	坎特洛	刹车	,

现在通过坎特洛制动器，

[baɪ] [hɪl] ,

By	Wilmcote	hill	,
经过	威尔姆科特	爬坡道	,

在威尔姆科特山附近

[tu:; tə] ['eɪvn] - [saɪd] , [ʃi:; ʃi] [meɪks]

To	Avon	-	side	,	she	makes
到	雅芳	-	边	,	她	制作

她前往埃文赛德

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:ləndz] [stɪl] ,

Her	garlands	still	,
她	花环	仍然	,

她的花环依然挂在那里，

[ænd; ənd][aɪ] [hu:] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['flæʃɪŋ] [lɪmz] [ˌeɪ 'em][wʌn]

And	I	who	watch	her	flashing	limbs	am	one
和	我	WHO	手表	她	闪烁	四肢	是	一

而我，注视着她闪现的肢体，也是其中之一。

[wɪð] [juːθ] [huːz] [deɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] . -
With youth whose days three thousand years are done . 12
和 青年 谁 天 三 千 年 是 完毕 . -

青春已逝，三千年光阴已尽。12

['kɒtsˌwəʊld] [lʌv]
COTSWOLD LOVE
科茨沃尔德 爱

科茨沃尔德之恋

[bluː] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)]['kɒtsˌwəʊld]
Blue skies are over Cotswold
蓝色的 天空 是 超过 科茨沃尔德

科茨沃尔德上空一片湛蓝。

[ænd; ənd]['eɪprəl] [snoʊz] [gəʊ][baɪ] ,
And April snows go by ,
和 四月 雪 去 经过 ,

四月的雪渐渐消逝，

[ðə; ðɪ] [læs] [tɜːn] [ðeə(r)] ['rɪbənz]
The lasses turn their ribbons
这 姑娘们 转动 他们的 丝带

姑娘们转动着她们的丝带

[fɔː(r); fə(r)]['eɪprəlz][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
For April's in the sky ,
为了 四月的 在 这 天空 ,

四月的天空，

[ænd; ənd]['eɪprəl][ɪz][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n]
And April is the season
和 四月 是 这 季节

四月是这个季节。

[wen] ['sæbəθ] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [drest] ,
When Sabbath girls are dressed ,
什么时候 安息日 女孩们 是 穿着 ,

当安息日女孩们穿戴整齐时，

[frɒm; frəm] - - [tuː; tə]['kæmpdən] ,
From Rodboro ' ' to Campden ,
从 - - 到 坎普登 ,

从罗德伯勒到坎普登，

[ɪn] [ɔːl][ðeə(r)]['sɪlkən] [best] .
In all their silken best .
在 全部 他们的 丝 最好的 .

她们都穿着最丝滑的服装。

[æn; ən]['æŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l]
An ankle is a marvel
一个 踝 是 一个 奇迹

脚踝真是个奇迹

[wen] [fɜːst][ðə; ðɪ] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] ,
When first the buds are brown ,
什么时候 第一的 这 花蕾 是 棕色的 ,

当花蕾初呈褐色时，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [læs]
And not a lass
和 不是 一个 小姐

一个姑娘也没有

[bʌt; bət] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː]

but	**knows**	**it**
但	知道	它

但他知道这一点

[frɒm; frəm] [stəʊ] [tuː; tə] ['glɒstə(r)] [taʊn] .

From	**Stow**	**to**	**Gloucester**	**town**	**.**
从	斯托	到	格洛斯特	镇	.

从斯托到格洛斯特镇。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [gəʊz] ['wɔːkɪŋ]

And	**not**	**a**	**girl**	**goes**	**walking**
和	不是	一个	女孩	去	步行

没有一个女孩会步行

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒtsˌwəʊld] [leɪnz]

Along	**the**	**Cotswold**	**lanes**
沿着	这	科茨沃尔德	车道

科茨沃尔德小路

[bʌt; bət] [nəʊz] [menz] [aɪz] [ɪn] ['eɪprəl]

But	**knows**	**men's**	**eyes**	**in**	**April**
但	知道	男士	眼睛	在	四月

但了解四月份男人的眼神

[ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [breɪnz] .

Are	**quicker**	**than**	**their**	**brains**	**.**
是	更快	比	他们的	大脑	.

比他们的大脑反应更快。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætəz] ,

It's	**little**	**that**	**it**	**matters**	**,**
它是	小的	那	它	事情	,

这无关紧要，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ə'laɪv] ,

So	**long**	**as**	**you're**	**alive**	**,**
所以	长的	作为	你是	活	,

只要你还活着，

[ɪf] [jʊr; jər] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn] ['eɪprəl] ,

If	**you're**	**eighteen**	**in**	**April**	**,**
如果	你是	十八	在	四月	,

如果你四月份满十八岁，

[ɔː(r)] ['raɪzɪŋ] ['sɪksti] - [faɪv] ,

Or	**rising**	**sixty**	**-**	**five**	**,**
或者	上升	六十	-	五	,

或者年满六十五岁，

[wen] ['eɪprəl] ['kɒmz] [tuː; tə] ['ambəli]

When	**April**	**comes**	**to**	**Amberley**
什么时候	四月	来	到	安伯利

四月来到安伯利

[wɪð] [skaɪz] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [bluː] ,

With	**skies**	**of**	**April**	**blue**	**,**
和	天空	的	四月	蓝色的	,

四月的天空湛蓝，

[ænd; ənd] ['kɒtsˌwəʊld] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)]

And	**Cotswold**	**girls**	**are**	**briding**
和	科茨沃尔德	女孩们	是	结婚

科茨沃尔德女孩们正在结婚

[wɪð] ['slaɪli] ['tɪltɪd] [ʃuː] . -
With slyly tilted shoe . 13
和 狡猾地 斜 鞋 . -

鞋子巧妙地倾斜着。13

[ðə; ði] ['mɪdləndz]
THE MIDLANDS
这 中部地区

英格兰中部地区

[blæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] [maɪ]['kɒtsˌwəʊld] [hɪl]
Black in the summer night my Cotswold hill
黑色的 在 这 夏天 夜晚 我的 科茨沃尔德 爬坡道

夏夜的科茨沃尔德山，一片漆黑

[ə'slɑːnt][maɪ] ['wɪndəʊ] [sliːp] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ]
Aslant my window sleeps , beneath a sky
斜体 我的 窗户 睡觉 , 下面 一个 天空

我的窗户斜躺着，在天空之下。

[diːp] [æz; əz][ðə; ði] ['bedɪd] ['vaiəlits] [ðæt] [fɪl]
Deep as the bedded violets that fill
深的 作为 这 卧床 紫罗兰 那 充满

深邃如铺满花坛的紫罗兰

[mɑːtʃ] [wʊdz] [wɪð] ['dʌski] ['pæʃ(ə)n] .
March woods with dusky passion .
行进 树林 和 昏暗 热情 .

三月的树林，带着暮色的热情。

[æz; əz][ai][laɪ]
As I lie
作为 我 说谎

我躺着

[ə'bed] [bɪ'twiːn] [kuːl] [wɔːlz] [ai] [wɒtʃ] [ðə; ði][həʊst]
Abed between cool walls I watch the host
阿贝德 之间 凉爽的 墙壁 我 手表 这 主持人

我躺在冰冷的墙壁之间，看着主人

[ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] [stɑːz] [lɪt] ['əʊvə(r)] ['glɒstə(r)] [pleɪn] ,
Of the slow stars lit over Gloucester plain ,
的 这 慢的 明星 点燃 超过 格洛斯特 清楚的 ,

格洛斯特平原上空闪烁着缓慢移动的星光，

[ænd; ənd] ['draʊzɪli] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [məʊst]
And drowsily the habit of these most
和 昏昏欲睡地 这 习惯 的 这些 最多

昏昏欲睡地，这些最……的习惯

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lændz] [muːvz] [ɪn][maɪ][breɪn] ,
Beloved of English lands moves in my brain ,
心爱 的 英语 土地 移动 在 我的 脑 ,

英格兰土地的挚爱在我脑海中萦绕，

[waɪl] ['saɪləns][həʊldz] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ,
While silence holds dominion of the dark ,
尽管 沉默 持有 统治权 的 这 黑暗的 ,

当寂静主宰黑暗时，

[seɪv] [wen] [ðə; ði][fɔksiz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['spini] [bɑːk] .
Save when the foxes from the spinneys bark .
节省 什么时候 这 狐狸 从 这 小树林 吠 .

当小树林里的狐狸吠叫时，就把它存起来。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['væliz] [ɪn][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [mɪst]

I	see	the	valleys	in	their	morning	mist
我	看	这	山谷	在	他们的	早晨	薄雾

我看到山谷笼罩在晨雾之中。

[riːð] ['ʌndə(r)]['lɪmpɪd] [hɪlz] [ɪn] ['muːvɪŋ] [laɪt] ,

Wreathed	under	limpid	hills	in	moving	light	,
花环	在下面	清澈的	丘陵	在	移动	光	,

在波光粼粼的山峦环绕下，

['hæpi] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['jəʊmən] ['melədɪst] :

Happy	with	many	a	yeoman	melodist	:
快乐的	和	许多	一个	乡绅	旋律家	:

乐于见到许多才华横溢的作曲家：

[ai] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [waɪt]

I	see	the	little	roads	of	twinkling	white
我	看	这	小的	道路	的	闪烁	白色的

我看见闪烁着白光的小路

['bɪzi] [wɪð] ['fiːldwɔːd] [tiːmz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] [gɪə(r)]

Busy	with	fieldward	teams	and	market	gear
忙碌的	和	向田野	团队	和	市场	齿轮

忙于外勤团队和市场装备

[ɒv; əv]['rəʊzi] [men] , [klɒθ] - ['geɪtəd] , [huː] [kæn; kən] [tel]

Of	rosy	men	,	cloth	-	gaitered	,	who	can	tell
的	红润	男人	,	布	-	绑腿	,	WHO	能	告诉

那些面色红润、身着布制绑腿的男人们，谁能说

[ðə; ði] ['meni] - ['maɪndɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

The	many	-	minded	changes	of	the	year	,
这	许多	-	有思想	变化	的	这	年	,

今年诸多变化，

[huː] [nəʊ] [waɪ] [krɒps] [ænd; ənd] [kaɪn] [feə(r)] [ɪl] [ɔː(r)] [wel] ;

Who	know	why	crops	and	kine	fare	ill	or	well	;
WHO	知道	为什么	农作物	和	牛	票价	患病的	或者	出色地	;

谁知道庄稼和牲畜的收成好坏原因呢?

[ai] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [mɪst] [ə'weɪ] ,

I	see	the	sun	persuade	the	mist	away	,
我	看	这	太阳	说服	这	薄雾	离开	,

我看到太阳驱散了薄雾。

[tɪl] [taʊn] [ænd; ənd] [sted] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

Till	town	and	stead	are	shining	to	the	day	.
直到	镇	和	坚定	是	灼灼	到	这	天	.

直到城镇和庄园在白昼闪耀光芒。

[ai] [siː] [ðə; ði]['wægənz] [muːv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊz]

I	see	the	wagons	move	along	the	rows
我	看	这	马车	移动	沿着	这	行

我看到马车沿着排排车辆行驶。

[ɒv; əv][raɪp][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] - ['briːðɪŋ] ['kləʊvə(r)] - ['flaʊə(r)] ,

Of	ripe	and	summer	-	breathing	clover	-	flower	,
的	成熟	和	夏天	-	呼吸	三叶草	-	花	,

成熟而充满夏日气息的三叶草花，

[ai] [siː] [ðə; ði] ['lɪsəm] ['hʌzbəndmən] [huː] [nəʊz]

I	see	the	lissom	husbandman	who	knows
我	看	这	轻盈	农夫	WHO	知道

我看见那位身姿矫健、知晓一切的农夫。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)] ,

Deep	**in**	**his**	**heart**	**the**	**beauty**	**of**	**his**	**power**	**,**
深的	在	他的	心	这	美丽	的	他的	力量	,

他内心深处，蕴藏着力量之美。

[æz; əz] , ['laɪðli] [pɪtʃt] , [ðə; ði] [fʊl] - [hiːpt] [fɔːk] [bɪdz][ɒn]

As	**,**	**lithely**	**pitched**	**,**	**the**	**full**	**-**	**heaped**	**fork**	**bids**	**on**
作为	,	轻盈地	投球	,	这	满的	-	堆积如山	叉	出价	在

轻盈地，满满的叉子竞相出价

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [həʊm] .

The	**harvest**	**home**	**.**
这	收成	家	.

丰收的家。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɪkˌjɑːd] fill14

I	**hear**	**the**	**rickyard**	**fill14**
我	听到	这	堆场	fill14

我听到了堆场的填充物14

[wɪð] ['gɒsɪp] [æz; əz][ɪn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [gɒn] ,

With	**gossip**	**as**	**in**	**generations**	**gone**	**,**
和	闲话	作为	在	几代人	已消失	,

带着几代人以来流传下来的闲言碎语，

[waɪl] ['wægən] [f'ɒləʊz] ['wægən][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

While	**wagon**	**follows**	**wagon**	**from**	**the**	**hill**	**.**
尽管	车皮	跟随	车皮	从	这	爬坡道	.

一辆马车跟在山上来的马车后面。

[ai] [θɪŋk] [haʊ] , [wen] ['aʊə(r)] ['siːz(ə)nz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [siːld] ,

I	**think**	**how**	**,**	**when**	**our**	**seasons**	**all**	**are**	**sealed**	**,**
我	思考	如何	,	什么时候	我们的	季节	全部	是	密封	,

我想，当我们的人生旅程都已尘埃落定之时，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

Shall	**come**	**the**	**unchanging**	**harvest**	**from**	**the**	**field**	**.**
将	来	这	不变	收成	从	这	场地	.

田野里将迎来永恒不变的收成。

[ai] [siː] [ðə; ði][bɑːrnz][ænd; ənd] ['kʌmli] ['mænə(r)] [plænd]

I	**see**	**the**	**barns**	**and**	**comely**	**manors**	**planned**
我	看	这	谷仓	和	漂亮	庄园	计划

我看到了规划中的谷仓和漂亮的庄园。

[baɪ][men] [huː] ['sʌmhaʊ] [muːvd] [ɪn] ['kʌmli] [θɔːt] ,

By	**men**	**who**	**somehow**	**moved**	**in**	**comely**	**thought**	**,**
经过	男人	WHO	不知何故	已搬	在	漂亮	想法	,

那些举止优雅、思想美好的男人

[huː] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃɪpən] [tuː; tə][ðeə(r)][hænd] ,

Who	**,**	**with**	**a**	**simple**	**shippon**	**to**	**their**	**hand**	**,**
WHO	,	和	一个	简单的	希彭	到	他们的	手	,

他们手里拿着一把简单的匕首，

[æz; əz][men][ə'pɒn][sʌm; səm]['gɒdlaɪk] ['bɪznəs] [rɔːt] ;

As	**men**	**upon**	**some**	**godlike**	**business**	**wrought**	**;**
作为	男人	之上	一些	神一般的	商业	锻	;

如同人们从事某种神圣的事业；

[ai] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔtidʒz] [ðæt] [kiːp]

I	**see**	**the**	**little**	**cottages**	**that**	**keep**
我	看	这	小的	小屋	那	保持

我看到那些小木屋

[ðeə(r)] ['bjuːti] [stɪl] [weə(r)] [sɪns] -
Their beauty still where since Plantaganet
他们的 美丽 仍然 在哪里 自从 -

自马齿苋以来，它们的美丽依然存在。

[hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] ['ʃepədz] ['hæpɪli] [tuː; tə] [sliːp] ,
Have come the shepherds happily to sleep ,
有 来 这 牧羊人 快乐地 到 睡觉 ,

牧羊人安然入睡，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] [kʌps] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] [set] ;
Finding the loaves and cups of cider set ;
寻找 这 面包 和 杯子 的 苹果酒 放 ;

找到面包和苹果酒杯;

[ai] [siː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['ʃepədz] , [braʊn] [ænd; ənd] [əʊld] ,
I see the twisted shepherds , brown and old ,
我 看 这 扭曲 牧羊人 , 棕色的 和 老的 ,

我看到那些面容扭曲的牧羊人，皮肤黝黑，年老体衰。

['draɪvɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [ðeə(r)] ['glɪmərɪŋ] [ʃiːp] [tuː; tə] [fəʊld] .
Driving at dusk their glimmering sheep to fold .
驾驶 在 黄昏 他们的 微光 羊 到 折叠 .

黄昏时分，他们驱赶着闪闪发光的羊群去放羊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['væliz] [ðæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sʌn]
And now the valleys that upon the sun
和 现在 这 山谷 那 之上 这 太阳

而现在，阳光照耀下的山谷

[brəʊk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['əʊp(ə)l] [veɪlz] , [ɑː(r); ə(r)] [veɪld] ['ə'gen] ,
Broke from their opal veils , are veiled again ,
打破 从 他们的 蛋白石 面纱 , 是 含蓄 再次 ,

挣脱了蛋白石面纱，又被面纱遮蔽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wəʊldz] [ɪz] [dʌn] ,
And the last light upon the wolds is done ,
和 这 最后的 光 之上 这 沃尔兹 是 完毕 ,

山丘上的最后一缕阳光也消失了。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [fɔːls] [ɒn] [fl'ɒks] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [men] ;
And silence falls on flocks and fields and men ;
和 沉默 瀑布 在 羊群 和 字段 和 男人 ;

寂静笼罩着羊群、田野和人们;

[ænd; ənd] [blæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [wɒtʃ] [maɪ] [hɪl] ,
And black upon the night I watch my hill ,
和 黑色的 之上 这 夜晚 我 手表 我的 爬坡道 ,

夜色漆黑，我守望着我的山丘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] ['aʊli] [wɪŋ]
And the stars shine , and there an owly wing
和 这 明星 闪耀 , 和 那里 一个 猫头鹰 翼

繁星闪耀，那里有一只猫头鹰的翅膀。

['brʌʃɪz] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['ə'gen] [ɪz] [stɪl] ,
Brushes the night , and all again is still ,
画笔 这 夜晚 , 和 全部 再次 是 仍然 ,

拂去夜色，一切再次归于沉寂。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [ai] [sɪŋ] ,
And , from this land of worship that I sing ,
和 , 从 这 土地 的 崇拜 那 我 唱歌 ,

而我，在这片我歌颂的敬拜之地，

[ai] [tɜːn] [tuː; tə] [sliːp] , ['kɒntent] [ðæt] [frɒm; frəm][maɪ][saɪərz]

I	turn	to	sleep	,	content	that	from	my	sires
我	转动	到	睡觉	,	内容	那	从	我的	种公牛

我转身入睡，心中充满满足，因为我的祖先.....

[ai] [drɔː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['mɪdməʊst] ['ʃaɪəz] . -

I	draw	the	blood	of	England's	midmost	shires	.	15
我	画	这	血	的	英格兰的	中间	郡	.	-

我汲取了英格兰中部各郡的鲜血。15

[meɪ] ['gɑːd(ə)n]

MAY	GARDEN
可能	花园

五月花园

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [dʒemz][ɒn][maɪ]['æp(ə)l] [triː]

A	shower	of	green	gems	on	my	apple	tree
一个	淋浴	的	绿色的	宝石	在	我的	苹果	树

我的苹果树上洒满了绿色的宝石。

[ðɪs] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ]

This	first	morning	of	May
这	第一的	早晨	的	可能

五月的第一个早晨

[hæz; həz] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə] [biː; bi]

Has	fallen	out	of	the	night	,	to	be
有	倒下	出去	的	这	夜晚	,	到	是

从夜色中坠落，成为

['herəld] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] —

Herald	of	holiday	—
先驱报	的	假期	—

节日的使者——

[braɪt] [dʒemz][ɒv; əv] [griːn] [ðæt] , ['fɔːlən] [ðeə(r)] ,

Bright	gems	of	green	that	,	fallen	there	,
明亮的	宝石	的	绿色的	那	,	倒下	那里	,

落在那儿的翠绿宝石

[siːm] [fɪkst] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

Seem	fixed	and	glowing	on	the	air	.
似乎	固定的	和	发光	在	这	空气	.

似乎固定在空中并发出光芒。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['blækbɜːd] [wɪŋz]

Until	a	flutter	of	blackbird	wings
直到	一个	扑	的	黑鸟	翅膀

直到黑鸟翅膀扑动的声音响起。

[ʃeɪks] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [bau] [ə'laɪv] ,

Shakes	and	makes	the	boughs	alive	,
奶昔	和	制作	这	树枝	活	,

摇晃树枝，使它们活了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒemz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ]['frəʊz(ə)n] [θɪŋz] ,

And	the	gems	are	now	no	frozen	things	,
和	这	宝石	是	现在	不	冷冻	事物	,

而这些宝石如今不再是冰冷的物体了。

[bʌt; bət]['æp(ə)l] - [griːn] [bʌdz] [tuː; tə] [θraɪv]

But	apple	-	green	buds	to	thrive
但	苹果	-	绿色的	花蕾	到	蓬勃发展

但苹果绿的花蕾会茁壮成长

[ɒn] [sæp] [ɒv; əv] [maɪ] [meɪ] ['gɑːd(ə)n] , [haʊ] [wel]

On	sap	of	my	May	garden	,	how	well
在	树液	的	我的	可能	花园	,	如何	出色地

五月花园的汁液，多么美好

[ðə; ði] [griːn] [sep'tembə(r)] ['gləʊbz] [wɪl] [tel] .

The	green	September	globes	will	tell	.
这	绿色的	九月	地球仪	将要	告诉	.

九月里绿色的地球仪会告诉我们答案。

['ɔːlsəʊ] [maɪ] [peə(r)] [triː] [hæz; həz] [ɪts] [bʌdz] ,

Also	my	pear	tree	has	its	buds	,
还	我的	梨	树	有	它是	花蕾	,

我的梨树也长出了花苞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪlvə(r)] ['jeləʊ] ,

But	they	are	silver	yellow	,
但	他们	是	银	黄色的	,

但它们是银黄色的，

[laɪk] ['ɔːtəm] [medəuz] [wen] [ðə; ði] [flʌdz]

Like	autumn	meadows	when	the	floods
喜欢	秋天	草地	什么时候	这	洪水

就像秋天洪水泛滥时的草地

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪlvə(r)] ['ʌndə(r)] ['wɪləʊ] ,

Are	silver	under	willow	,
是	银	在下面	柳	,

柳树下有银子吗?

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [peəz]

And	here	shall	long	and	shapely	pears
和	这里	将	长的	和	优美	梨

这里将有修长优美的梨子

[biː; bi] ['gæðəd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [weəz] .

Be	gathered	while	the	autumn	wears	.
是	聚集	尽管	这	秋天	穿着	.

趁着秋意渐浓，聚在一起吧。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪksti] ['dæfədɪlz]

And	there	are	sixty	daffodils
和	那里	是	六十	水仙花

还有六十株水仙花

[bɪ'niːθ] [maɪ] [wɔːl] . . . .

Beneath	my	wall	.	.	.	.
下面	我的	墙	.	.	.	.

墙下.....

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [kɪlz]

And	jealousy	it	is	that	kills
和	妒忌	它	是	那	杀戮

嫉妒，正是致命的因素。

[ðɪs] [wɜːld] [wen] [ɔːl]

This	world	when	all
这	世界	什么时候	全部

这个世界，当一切

[ðə; ði] [sprɪŋz] [bɪ'heɪvjə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [spent]

The	spring's	behaviour	here	is	spent
这	春天	行为	这里	是	花费

这里春天的行为已经结束了

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] . -

To	make	the	world	magnificent	.	16
到	制作	这	世界	壮丽	.	-

让世界变得美好。16

[plaʊ]

PLOUGH

犁

犁

[ðə; ði] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ɪn] ['ɜːli] [steɪt] ,

The	snows	are	come	in	early	state	,
这	雪	是	来	在	早期的	状态	,

雪来得早，

[ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gəʊ] ['desələt]

And	love	shall	now	go	desolate
和	爱	将	现在	去	荒凉

而爱情如今将变得荒芜。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [tuː] [kləʊz][ə; eɪ] [geɪt] .

If	we	should	keep	too	close	a	gate	.
如果	我们	应该	保持	也	关闭	一个	门	.

如果我们应该把大门关得太近。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [fɔːls]

Over	the	woods	a	splendour	falls
超过	这	树林	一个	辉煌	瀑布

林间，壮丽景色倾泻而下

[ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [greɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['glɒstə(r)] [wɔːlz] ,

Of	death	,	and	grey	are	the	Gloucester	walls	,
的	死亡	,	和	灰色的	是	这	格洛斯特	墙壁	,

格洛斯特的城墙笼罩着死亡的阴影，一片灰暗。

[ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði] [skaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .

And	grey	the	skies	for	burials	.
和	灰色的	这	天空	为了	葬礼	.

葬礼的天空变得灰蒙蒙的。

[bʌt; bət]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ]

But	secret	in	the	falling	snow
但	秘密	在	这	坠落	雪

但秘密藏在飘落的雪中

[ai] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['plaʊmən] [gəʊ] ,

I	see	the	patient	ploughman	go	,
我	看	这	病人	耕夫	去	,

我看到那位耐心耕作的农夫走了，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['fɜːrəʊz] [grəʊ] . -

And	watch	the	quiet	furrows	grow	.	17
和	手表	这	安静的	沟壑	生长	.	-

静静地看着沟壑渐渐长大。17

['pɒlətɪks]

POLITICS

政治

政治

[juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ,

You	say	a	thousand	things	,
你	说	一个	千	事物	,

你说了一千句话，

[pə'sweɪsɪvli] ,
Persuasively ,
令人信服地 ,

令人信服地，

[ænd; ənd] [wɪð] [streɪndʒ] ['pæʃ(ə)n] ['hɒtli] [ai] [ə'griː] ,
And with strange passion hotly I agree ,
和 和 奇怪的 热情 热 我 同意 ,

我带着一种异乎寻常的热情强烈地表示同意。

[ænd; ənd] [preɪz] [jɔː(r); jə(r)][zest] ,
And praise your zest ,
和 称赞 你的 热情 ,

赞美你的热情！

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后

进而

[ə; eɪ] ['blækbɜːd] [sɪŋz]
A blackbird sings
一个 黑鸟 唱歌

一只黑鸟在歌唱

[ɒn]['eɪprəl]['laɪlək] , [ɔː(r)] - [men] ,
On April lilac , or fieldfaring men ,
在 四月 紫丁香 , 或者 - 男人 ,

四月的丁香花，或田间劳作的人们，

['gəʊstlaɪk] , [wɪð] ['ləʊdɪd] [weɪn] ,
Ghostlike , with loaded wain ,
幽灵般的 , 和 已加载 韦恩 ,

幽灵般，载着满载的马车，

[kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['twaɪlɪt] [leɪn]
Come down the twilit lane
来 向下 这 黄昏 车道

沿着暮色小路走下去

[tuː; tə][rest] ,
To rest ,
到 休息 ,

休息，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjumənt][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
And what is all your argument to me ?
和 什么 是 全部 你的 争论 到 我 ?

那你跟我争论的到底是什么？

[əʊ] [jes] — [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] ,
Oh yes — I know , I know ,
哦 是的 — 我 知道 , 我 知道 ,

哦，是的——我知道，我知道，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] —
It must be so —
它 必须 是 所以 —

一定是这样——

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz]
You must devise
你 必须 设计

你必须想办法

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪrɪəd] ['pɒləsiz] ,

Your	myriad	policies	,
你的	无数	政策	,

您的众多保单，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][waɪz] ,

For	we	are	little	wise	,
为了	我们	是	小的	明智的	,

因为我们智慧不足，

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][led][ænd; ənd] [mˈɑːʃəld] , [lest][wiː; wi] [kiːp]

And	must	be	led	and	marshalled	,	lest	we	keep
和	必须	是	引领	和	集结	,	免得	我们	保持

必须加以领导和统筹，否则我们将.....

[tuː] [fɑːst][ə; eɪ] [sliːp]

Too	fast	a	sleep
也	快速地	一个	睡觉

睡得太快

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] [wɜːrldz] [riˈælitiz] .

Far	from	the	central	world's	realities	.
远的	从	这	中央	世界的	现实	.

远离中心世界的现实。

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [hiːd] —

Yes	,	we	must	heed	—
是的	,	我们	必须	注意	—

是的，我们必须听从——

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [rɪ'viːl]

For	surely	you	reveal
为了	一定	你	揭示

因为你肯定会揭示

[laɪfs] ['veri] [hɑːt] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [ziːl]

Life's	very	heart	;	surely	with	flaming	zeal
生活的	非常	心	;	一定	和	炽盛	热情

生命的真谛；必定充满炽热的热情

[juː; jʊ] [sɜːtʃ] ['aʊə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['siːkrət] [niːd] ;

You	search	our	folly	and	our	secret	need	;
你	搜索	我们的	蠢事	和	我们的	秘密	需要	;

你洞察我们的愚昧和我们隐秘的需求；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ]

And	surely	it	is	wrong
和	一定	它	是	错误的

这当然是错误的。

[tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ] ['blækˌbɜrdz] [sɒŋ] ,

To	count	my	blackbird's	song	,
到	数数	我的	黑鸟的	歌曲	,

为了数清我的黑鸟的歌声，

[maɪ] [kəʊnz] [ɒv; əv]['laɪlək] , [ænd; ənd][maɪ]['wægən] [tiːm] ,

My	cones	of	lilac	,	and	my	wagon	team	,
我的	圆锥体	的	紫丁香	,	和	我的	车皮	团队	,

我的丁香花球，还有我的篷车队，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːm] . -

More	than	a	world	of	dream	.	18
更多的	比	一个	世界	的	梦	.	-

不仅仅是一个梦幻世界。18

[bʌt; bət] [stɪl]

But	still
但	仍然

但仍然

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] —

A	voice	calls	from	the	hill	—
一个	嗓音	呼叫	从	这	爬坡道	—

山坡上传来一个声音——

[ai] [mʌst; məst] [ə'weɪ] —

I	must	away	—
我	必须	离开	—

我必须离开——

[ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:gjumənt] [tu:; tə] - [deɪ] . -

I	cannot	hear	your	argument	to	-	day	.	19
我	不能	听到	你的	争论	到	-	天	.	-

我今天听不进你的论点。19

['bɜ:mɪŋəm] — -

BIRMINGHAM	—	1916
伯明翰	—	-

伯明翰——1916年

[wʌns] ['æθənz] [wɜ:kt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪ] ,

Once	Athens	worked	and	went	to	see	the	play	,
一次	雅典	工作	和	去	到	看	这	玩	,

雅典娜工作了一段时间后，去看了戏。

[ænd; ənd] ['tɒməs] ['ætkɪnz] [kɪst] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

And	Thomas	Atkins	kissed	the	girls	of	Rome	,
和	托马斯	阿特金斯	亲吻	这	女孩们	的	罗马	,

托马斯·阿特金斯亲吻了罗马的姑娘们，

[ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [vɪk'tɔ:riə] [skweə(r)] [tu:; tə] - [deɪ]

In	council	in	Victoria	Square	to	-	day
在	理事会	在	维多利亚	正方形	到	-	天

今天在维多利亚广场的市政厅

[ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] - [bɪəd] [næzə'ri:n] , [wɪð] [ʃɒp] [ænd; ənd] [həʊm]

Are	grey	-	beard	Nazarenes	,	with	shop	and	home
是	灰色的	-	胡须	拿撒勒人	,	和	店铺	和	家

他们是白胡子的拿撒勒人，有商店和家

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['frendli] [k'eəz]

And	counting	-	house	and	all	the	friendly	cares
和	计数	-	房子	和	全部	这	友好的	关心

还有账房和所有友好的关怀

[ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [nju:] ; [ɪn] [bʊl] [rɪŋ] ['mɑ:rkɪts] [mi:t]

That	Joseph	knew	;	in	Bull	Ring	markets	meet
那	约瑟夫	知道	;	在	公牛	戒指	市场	见面

约瑟知道；在牛市集会

['gɔsip] [æz; əz] [wʌns] [æt; ət] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [f'eəz] ,

Gossips	as	once	at	Babylonian	fairs	,
八卦	作为	一次	在	巴比伦	集市	,

就像巴比伦集市上曾经的闲言碎语一样，

[ænd; ənd] ['helən] [wɔ:ks] [ɪn] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [stri:t] .

And	Helen	walks	in	Corporation	Street	.
和	海伦	散步	在	公司	街道	.

海伦走在公司街上。

[naʊ] [trɔɪ] [ɪz]['həʊmə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['næzərəθ]

Now	Troy	is	Homer	;	and	of	Nazareth
现在	特洛伊	是	荷马	;	和	的	拿撒勒

特洛伊是荷马的；而拿撒勒人

[greɪv] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ;

Grave	histories	are	of	one	love	that	was	strong	;
严重	历史	是	的	一	爱	那	曾是	强的	;

墓碑上记载着一段刻骨铭心的爱情；

['æθənz] [ɪz] ['bjuːti] ; [rəʊm] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [deθ] ;

Athens	is	beauty	;	Rome	an	immortal	death	;
雅典	是	美丽	;	罗马	一个	不朽	死亡	;

雅典是美丽；罗马是永恒的死亡；

[ænd; ənd] ['bæbɪlən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] . . . .

And	Babylon	immortal	in	a	song	.	.	.	.
和	巴比伦	不朽	在	一个	歌曲	.	.	.	.

而巴比伦则在一首歌中永垂不朽.....

[pə'plekst] [æz; əz]['aʊəz] [ðiːz] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][əʊld] ;

Perplexed	as	ours	these	cities	were	of	old	;
困惑	作为	我们的	这些	城市	是	的	老的	;

这些古城也曾像我们一样困惑；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [neɪm] ['greɪtli] [æz; əz] [ðiːz] [biː; bi][təʊld] ? -

And	shall	our	name	greatly	as	these	be	told	?	20
和	将	我们的	姓名	非常	作为	这些	是	讲述	?	-

我们的名字也要像这些人一样被广为传扬吗？20

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] [mə'mɔːriəl] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

INSCRIPTION	FOR	A	WAR	MEMORIAL	FOUNTAIN
题词	为了	一个	战争	纪念馆	喷泉

战争纪念喷泉铭文

[ðeɪ] ['nʌθɪŋ] [fɪəd] [huːz] [nems] [ai] ['selɪbreɪt] .

They	nothing	feared	whose	names	I	celebrate	.
他们	没有什么	害怕	谁	姓名	我	庆祝	.

他们无所畏惧，我歌颂他们的名字。

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [deθ] [ðeɪ] [daɪd] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'steɪt]

Greater	than	death	they	died	;	and	their	estate
更大的	比	死亡	他们	死亡	;	和	他们的	财产

他们死得比死亡更伟大；他们的遗产

[ɪz][hɪə(r)][ɒn]['kɒtsˌwəʊld] ['kɒmreɪdli] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Is	here	on	Cotswold	comradely	to	live
是	这里	在	科茨沃尔德	同志	到	居住

来科茨沃尔德与同志们一起生活

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɪn] ['evri] [drɑːft] [ai] [gɪv] . -

Upon	your	lips	in	every	draught	I	give	.	21
之上	你的	嘴唇	在	每一个	草稿	我	给	.	-

我每次递给你的酒，都送到你的唇边。21

['triːz(ə)n]

TREASON
叛国罪

叛国罪

[wɒt] [taɪm] [ai] [raɪt] [maɪ] ['raʊndɪleɪ] ,

What	time	I	write	my	roundelays	,
什么	时间	我	写	我的	轮换	,

我什么时候写我的轮舞曲?

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['prɪnsɪz] [gɒn] ,
I **am** **as** **proud** **as** **princes** **gone** **,**
我 是 作为 自豪的 作为 王子们 已消失 ,

我像逝去的王子一样骄傲，

[huː] [bɪlt] [ðeə(r)] ['ɛmpaɪəz] [ɪn] [əʊld] [deɪz] ,
Who **built** **their** **empires** **in** **old** **days** **,**
WHO 建造 他们的 帝国 在 老的 天 ,

古时是谁建立了他们的帝国?

[æz; əz] ['tæmbəlein] [ɔː(r)] ['sɒləmən] ;
As **Tamburlaine** **or** **Solomon** **;**
作为 帖木儿 或者 所罗门 ;

如同帖木儿或所罗门;

[ænd; ənd] ['waɪzli] [ðəʊ] [kəm'pænjənz] [ðen]
And **wisely** **though** **companions** **then**
和 明智地 尽管 同伴 然后

而明智的同伴们

[seɪ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [wel] [ai] [sɪŋ] ,
Say **well** **it** **is** **and** **well** **I** **sing** **,**
说 出色地 它 是 和 出色地 我 唱歌 ,

说得好，我唱得也好。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [men]
Assured **above** **the** **praise** **of** **men**
保证 多于 这 称赞 的 男人

胜过世人的赞誉

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɒlətri] [kɪŋ] .
I **am** **a** **solitary** **king** **.**
我 是 一个 孤 国王 .

我是一位孤独的国王。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [liːv] [ðæt] [streɪt] [muːd] ,
But **when** **I** **leave** **that** **straiter** **mood** **,**
但 什么时候 我 离开 那 更直 情绪 ,

但当我摆脱那种比较拘谨的情绪后，

[ðæt] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd]
That **lonely** **hour** **,** **and** **put** **aside**
那 孤独 小时 , 和 放 旁边

那孤独的时刻，被搁置一旁

[ðə; ði] ['kɒntɪnəns] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] ,
The **continence** **of** **solitude** **,**
这 尿失禁 的 孤独 ,

独处的节制，

[ai] [fɔːl] [ɪn] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [praɪd] ,
I **fall** **in** **treason** **to** **my** **pride** **,**
我 落下 在 叛国罪 到 我的 自豪 ,

我背叛了自己的骄傲，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] - [wɜːd] [biː; bi] [spent]
And **if** **a** **witling's** **word** **be** **spent**
和 如果 一个 - 单词 是 花费

如果一个愚人的话语被浪费了

[ə'pɒn] [maɪ] [sɒŋ] [ɪn] ['dʒeləsi] ,
Upon **my** **song** **in** **jealousy** **,**
之上 我的 歌曲 在 妒忌 ,

我因嫉妒而歌唱，

[ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ɪn]['ɑ:gjumənt]

In	anger	and	in	argument
在	愤怒	和	在	争论

在愤怒和争论中

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['derəlɪkt][æz; əz][hi:; hi] . -

I	am	as	derelict	as	he	.	22
我	是	作为	废弃的	作为	他	.	-

我和他一样是个不负责任的人。22

[maɪ] [ɪ'steɪt]

MY	ESTATE
我的	财产

我的遗产

[ai][hæv; həv][fɔ:(r)] [lʌvz] , [fɔ:(r)] [lʌvz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪn] ,

I	have	four	loves	,	four	loves	are	mine	,
我	有	四	爱	,	四	爱	是	矿	,

我有四份挚爱，四份挚爱都属于我。

[maɪ][waɪf] [hu:] [meɪks] [ɔ:l] ['bju:ti] [bi:; bi] ,

My	wife	who	makes	all	beauty	be	,
我的	妻子	WHO	制作	全部	美丽	是	,

我的妻子，她创造了一切美好，

[tɒm]['skwaɪə(r)][ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ['kændəlˌʃaɪn] ,

Tom	Squire	and	Master	Candleshine	,
汤姆	乡绅	和	掌握	烛光	,

汤姆·斯奎尔和烛光大师

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [greɪ] [dɒg] ['tɪməθi] .

And	then	my	grey	dog	Timothy	.
和	然后	我的	灰色的	狗	蒂莫西	.

还有我的灰狗蒂莫西。

[maɪ][waɪf] [meɪks] ['bræmbl] - ['beri] [paɪz] ,

My	wife	makes	bramble	-	berry	pies	,
我的	妻子	制作	荆棘	-	浆果	馅饼	,

我妻子会做黑莓派，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [braɪt] [æz; əz] ['bræmbl] [dju:] ,

And	she	is	bright	as	bramble	dew	,
和	她	是	明亮的	作为	荆棘	露	,

她像荆棘上的露珠一样明亮。

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['weðə(r)] [flaɪz] ,

She	knows	the	way	the	weather	flies	,
她	知道	这	方式	这	天气	苍蝇	,

她了解天气变化的规律。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

And	tells	me	every	thing	to	do	.
和	讲述	我	每一个	事物	到	做	.

并告诉我该做什么。

[tɒm]['skwaɪə(r)][hi:; hi][ɪz][maɪ] ['neɪbə(r)] [mæn] ,

Tom	Squire	he	is	my	neighbour	man	,
汤姆	乡绅	他	是	我的	邻居	男人	,

汤姆·斯奎尔是我的邻居。

[hɪz; ɪz] ['æplz] [fɔ:l]['ə'pɒn][maɪ][grɑ:s] ,

His	apples	fall	upon	my	grass	,
他的	苹果	落下	之上	我的	草	,

他的苹果掉在我的草地上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən] ,

And	in	the	morning	,	when	we	can	,
和	在	这	早晨	,	什么时候	我们	能	,

早上，如果我们有时间的话，

[wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] .

We	say	good	-	morning	as	we	pass	.
我们	说	好的	-	早晨	作为	我们	经过	.

我们路过时互相道早安。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['kændəlˌʃaɪn] [ðə; ði] [truː] ,

And	Master	Candleshine	the	True	,
和	掌握	烛光	这	真的	,

还有真正的烛光大师，

[kən'sɪdərɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɒv; əv][maɪn] ,

Considering	some	fault	of	mine	,
考虑	一些	过错	的	矿	,

考虑到我的一些过错，

[sez] — “ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ,

Says	—	“	Had	it	been	for	me	to	do	,
说道	—	“	有	它	到过	为了	我	到	做	,

他说——“如果由我来做，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['kændəlˌʃaɪn] .

It	had	been	hard	for	Candleshine	.
它	有	到过	难的	为了	烛光	.

烛光的日子过得很艰难。

” [wen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi] ,

”	When	I	have	thought	all	things	that	be	,
”	什么时候	我	有	想法	全部	事物	那	是	,

“当我想到所有的事情之后，

[ænd; ənd][drɒp][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði][steə(r)] ,

And	drop	the	latch	and	climb	the	stair	,
和	降低	这	闩锁	和	爬	这	楼梯	,

然后放下门闩，爬上楼梯。

[ænd; ənd] [wɒnt][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,

And	want	an	eye	for	company	,
和	想	一个	眼睛	为了	公司	,

而且需要具备良好的社交能力，

[maɪ] [greɪ] [dɒg] ['tɪməθi] [ɪz][ðeə(r)] .

My	grey	dog	Timothy	is	there	.
我的	灰色的	狗	蒂莫西	是	那里	.

我的灰狗蒂莫西也在那里。

[maɪ] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

My	loves	are	one	and	two	and	three
我的	爱	是	一	和	二	和	三

我的挚爱是一、二、三

[ænd; ənd][fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [gʊd] [lʌvz] [ɒv; əv][maɪn] ,

And	four	they	are	,	good	loves	of	mine	,
和	四	他们	是	,	好的	爱	的	矿	,

她们是四位，我的挚爱，

[tɒm]['skwaɪə(r)] , [maɪ] [greɪ] [dɒg] ['tɪməθi] ,

Tom	Squire	,	my	grey	dog	Timothy	,
汤姆	乡绅	,	我的	灰色的	狗	蒂莫西	,

汤姆·斯奎尔，我的灰狗蒂莫西

[maɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['kændəlˌʃaɪn] . -

My	wife	and	Master	Candleshine	.	23
我的	妻子	和	掌握	烛光	.	-

我的妻子和烛光大师。23

[wɪð] ['dæfədɪlz]

WITH	DAFFODILS
和	水仙花

与水仙花

[aɪ][send][juː; jʊ] ['dæfədɪlz] , [maɪ][dɪə(r)] ,

I	send	you	daffodils	,	my	dear	,
我	发送	你	水仙花	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我送你水仙花。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['empərəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

For	these	are	emperors	of	spring	,
为了	这些	是	皇帝们	的	春天	,

因为他们是春天的帝王，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [juː; jʊ] [kiːp] [səʊ][klɪə(r)]

And	in	my	heart	you	keep	so	clear
和	在	我的	心	你	保持	所以	清除

而你，在我心中始终清晰可见。

[səʊ] ['delɪkət] [æn; ən] ['empəri] ,

So	delicate	an	empery	,
所以	精美的	一个	帝国	,

如此脆弱的帝国，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['empərəz] [kʊd; kəd][biː; bi]

That	none	but	emperors	could	be
那	没有任何	但	皇帝们	可以	是

只有皇帝才能成为

[æm'bæsədəz] [ɪn'daʊd] [tuː; tə] [brɪŋ]

Ambassadors	endowed	to	bring
大使们	捐赠	到	带来

大使们肩负着带来……的使命

[maɪ] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .

My	messages	of	honesty	.
我的	消息	的	诚实	.

我坦诚的寄语。

[maɪ][maɪnd] [meɪks] [f'eəɹɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

My	mind	makes	faring	to	and	fro	,
我的	头脑	制作	航道	到	和	弗	,

我的思绪在脑海中来回游荡，

[deft] [ɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] , [dɑːk] [ɔː(r)][kaɪnd] ,

Deft	or	bewildered	,	dark	or	kind	,
麻利	或者	困惑	,	黑暗的	或者	种类	,

机敏或茫然，阴郁或善良

[ðæt] [nɒt][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][gɒd] [meɪ] [nəʊ]

That	not	the	eye	of	God	may	know
那	不是	这	眼睛	的	上帝	可能	知道

免得被上帝的眼睛看见

[wɪtʃ] ['məʊʃn] [ɪz][ɒv; əv] [truː] [ɪ'steɪt]

Which	motion	is	of	true	estate
哪个	运动	是	的	真的	财产

哪项动议属于不动产诉讼?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['rʌnəgeɪt]
And **which** **a** **twisted** **runagate**
和 哪个 一个 扭曲 跑门

以及一个扭曲的跑门

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɛrɪŋz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
Of **all** **the** **farings** **of** **my** **mind** **,**
的 全部 这 整流罩 的 我的 头脑 ,

在我所有思绪的旅程中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɒnəsti] [fɔː(r); fə(r)] [meit] .
And **which** **has** **honesty** **for** **mate** **.**
和 哪个 有 诚实 为了 伴侣 .

并且以诚实为核心价值观。

['əʊnli][maɪ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] [kliːn]
Only **my** **hope** **for** **you** **is** **clean**
仅有的 我的 希望 为了 你 是 干净的

我对你的唯一希望是纯洁的。

[ɒv; əv] ['skændələz] [juːz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [meɪ] [biː; bi] ,
Of **scandal's** **use** **,** **and** **though** **,** **may** **be** **,**
的 丑闻 使用 , 和 尽管 , 可能 是 ,

关于丑闻的用途，虽然，或许是，

[fɑː(r)]['reɪndʒəz][hæv; həv][maɪ] ['pæʃ(ə)nz] [biːn] , —
Far **rangers** **have** **my** **passions** **been** **,** **—**
远的 护林员 有 我的 激情 到过 , —

我的热情一直都倾注在远方的游侠身上，——

[sɪns] [ðʌs] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['iːdn] [went] , —
Since **thus** **the** **word** **of** **Eden** **went** **,** **—**
自从 因此 这 单词 的 伊甸园 去 , —

伊甸园的福音就这样传开了——

[jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][maɪ]['kɒntent] ,
Yet **of** **the** **springs** **of** **my** **content** **,**
然而 的 这 弹簧 的 我的 内容 ,

然而，在我满足的源泉中，

[maɪ] ['veri] [welz] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] ,
My **very** **wells** **of** **honesty** **,**
我的 非常 水井 的 诚实 ,

我诚实的根基，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['əʊnli] ['fɜːməmənt] . -
Are **you** **the** **only** **firmament** **.** **24**
是 你 这 仅有的 苍穹 . -

你是唯一的苍穹吗？24

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gest] [ruːm]
FOR **A** **GUEST** **ROOM**
为了 一个 客人 房间

客房

[ɔːl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ,
All **words** **are** **said** **,**
全部 字 是 说 ,

一切话都已说完，

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl]
And **may** **it** **fall**
和 可能 它 落下

愿它坠落

[ðæt] , ['kraʊnɪŋ] [ðiːz] ,
That , crowning these ,
那 , 加冕 这些 ,

而这，更是锦上添花。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
You here shall find
你 这里 将 寻找

你在这里会发现

[ə; eɪ] ['frendli] [bed] ,
A friendly bed ,
一个 友好的 床 ,

一张舒适的床

[ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [wɔːl] ,
A sheltering wall ,
一个 庇护所 墙 ,

一堵遮蔽墙，

[jɔː(r); jə(r)] ['bɑːdiz] [iːz] ,
Your body's ease ,
你的 身体的 舒适 ,

你的身体感到轻松自在，

[ə; eɪ]['kwaɪət][maɪnd] .
A quiet mind .
一个 安静的 头脑 .

内心平静。

[meɪ] [juː; jʊ] [fə'get]
May you forget
可能 你 忘记

愿你忘记

[ɪn] ['hæpi] [sliːp]
In happy sleep
在 快乐的 睡觉

在幸福的梦乡

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [stɪl]
The world that still
这 世界 那 仍然

世界依然

[juː; jʊ][həʊld][æz; əz] [frend] ,
You hold as friend ,
你 抓住 作为 朋友 ,

你视之为朋友，

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jet]
And may it yet
和 可能 它 然而

但愿如此

[biː; bi]['aʊəz][tuː; tə] [kiːp]
Be ours to keep
是 我们的 到 保持

永远属于我们

[jɔː(r); jə(r)] ['frendli] [wɪl]
Your friendly will
你的 友好的 将要

你友好的意愿

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] .

To	the	world's	end	.
到	这	世界的	结尾	.

直到世界尽头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [blest]

For	he	is	blest
为了	他	是	祝福

因为他蒙受祝福

[huː] ， [fɪkst] [tuː; tə] [ʃʌn]

Who	,	fixed	to	shun
WHO	，	固定的	到	回避

谁，一心想要避开

[ɔːl]['iːv(ə)l] ， [wen]

All	evil	,	when
全部	邪恶的	，	什么时候

一切邪恶，当

[ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [nəʊn] ，

The	worst	is	known	,
这	最差	是	已知	，

最糟糕的情况已经为人所知，

[kaʊnts] ， [iːst] [ænd; ənd] [west] ，

Counts	,	east	and	west	,
计数	，	东方	和	西方	，

东西方伯爵们

[wen] [laɪf][ɪz] [dʌn] ，

When	life	is	done	,
什么时候	生活	是	完毕	，

生命终结之时

[hɪz; ɪz] [dets] [tuː; tə][men]

His	debts	to	men
他的	债务	到	男人

他对男人的债务

[ɪn] [lʌv] [ə'ləʊn] . -

In	love	alone	.	25
在	爱	独自的	.	-

唯有爱情。25

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi]

ON	READING	THE	MS	.	OF	DOROTHY
在	阅读	这	多发性硬化症	.	的	多萝西

论解读多萝西的手稿

['wɜrdzˌwɜrθs] ['dʒɜːrnl]

WORDSWORTH'S	JOURNALS
华兹华斯的	期刊

华兹华斯的日记

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['poʊɪts] ['sɪstərz] [bʊk] ，

To	-	day	I	read	the	poet's	sister's	book	,
到	-	天	我	读	这	诗人的	姐妹	书	，

今天我读了诗人妹妹的书，

[ʃiː; ʃi] [huː] [səʊ] ['kʌmfət] [ðəʊz] ['grɑːsmiə] [deɪz]

She	who	so	comforted	those	Grasmere	days
她	WHO	所以	安慰	那些	格拉斯米尔	天

她曾在格拉斯米尔的日子里给予我莫大的安慰

[wen] [sɒŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [ðens] [ai] [tʊk]

When	song	was	at	the	flood	,	and	thence	I	took
什么时候	歌曲	曾是	在	这	洪水	,	和	因此	我	采取

当歌声如洪水般涌来，我便从中汲取力量。

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [preɪz] .

A	larger	note	of	fortitude	and	praise	.
一个	更大的	笔记	的	坚韧	和	称赞	.

更强烈的鼓舞和赞扬之情。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['fɑːstnəs] ['bjuːti] [stɜːd] ,

And	in	her	ancient	fastness	beauty	stirred	,
和	在	她	古老的	快速	美丽	搅拌	,

在她古老的堡垒中，美丽悄然涌动。

[ænd; ənd] ['hæpi] [feɪθ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə'gen] ,

And	happy	faith	was	in	my	heart	again	,
和	快乐的	信仰	曾是	在	我的	心	再次	,

我的心中再次充满了喜悦和信念。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɜːd]

Because	the	virtue	of	a	simple	word
因为	这	美德	的	一个	简单的	单词

因为一个简单的词的美德

[wɒz; wəz]['djʊərəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] .

Was	durable	above	the	lives	of	men	.
曾是	耐用的	多于	这	生活	的	男人	.

它比人类的生命更加持久耐用。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] ['kwaɪət]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd]

For	reading	there	that	quiet	record	made
为了	阅读	那里	那	安静的	记录	制成

在那里读到那份安静的记录

[ɒv; əv] [skaɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [də'mestɪk] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [friː]

Of	skies	and	hills	,	domestic	hours	,	and	free
的	天空	和	丘陵	,	国内的	小时	,	和	自由的

天空与山峦，居家时光，以及自由

['træfɪk] [ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ænd; ənd]['djuːti] [peɪd] ,

Traffic	of	friends	,	and	song	,	and	duty	paid	,
交通	的	朋友们	,	和	歌曲	,	和	责任	有薪酬的	,

朋友间的往来，歌声，以及应尽的义务，

[ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] . -

I	touched	the	wings	of	immortality	.	26
我	感动	这	翅膀	的	不朽	.	-

我触摸到了永生的翅膀。26

[ðə; ði][əʊld] ['wɒriə(r)]

THE	OLD	WARRIOR
这	老的	战士

老战士

['sɒrəʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Sorrow	has	come	to	me	,
悲哀	有	来	到	我	,

悲伤降临到我身上，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi]

Making	the	world	to	be
制作	这	世界	到	是

让世界成为

[ɒv; əv] ['sʌŋkən] [tʃi:k] ;
Of **sunken** **cheek** **;**
的 凹陷 脸颊 ;

面颊凹陷;

['feɪdɪd] [maɪ] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]
Faded **my** **fields** **,** **and** **of**
褪色 我的 字段 , 和 的

我的田野渐渐褪色，而且

[nems] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [məʊst] [tu:; tə] [lʌv] ,
Names **that** **were** **most** **to** **love** **,**
姓名 那 是 最多 到 爱 ,

最令人喜爱的名字

[ai] [deə(r)] [nɒt] [spi:k] .
I **dare** **not** **speak** **.**
我 敢 不是 说话 .

我不敢说话。

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [wɜ:(r); wə(r)] [blaɪnd] ,
Would **that** **my** **soul** **were** **blind** **,**
会 那 我的 灵魂 是 瞎的 ,

但愿我的灵魂是盲目的，

[sɪns] ['dju:ti] [brɪŋz] [tu:; tə] [maɪnd]
Since **duty** **brings** **to** **mind**
自从 责任 带来 到 头脑

因为责任让人想起

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dʌn] ,
All **that** **is** **done** **,**
全部 那 是 完毕 ,

所有这些都已完成，

['seɪɪŋ] , - [haʊ] ['glædli] [ju:; jʊ]
Saying **,** **'** **How** **gladly** **you**
说 , - 如何 乐意 你

说："你多么高兴啊！"

[wɔ:kt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] [fju:]
Walked **with** **your** **chosen** **few**
步行 和 你的 选定 很少

与你最信任的少数人同行

['ʌndə(r)] [maɪ] [sʌn] .
Under **my** **sun** **.**
在下面 我的 太阳 .

在我的阳光下。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eɪliən] [naʊ] ;
' **I** **am** **an** **alien** **now** **;**
- 我 是 一个 外星人 现在 ;

"我现在是个外星人了;

[tel] [ˌem 'i:] , [gʊd] ['streɪndʒə(r)] , [haʊ]
Tell **me** **,** **good** **stranger** **,** **how**
告诉 我 , 好的 陌生人 , 如何

告诉我，好心的陌生人，如何

[best] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:n]
Best **may** **be** **borne**
最好的 可能 是 出生

最好的结果或许可以承受。

[hɪz; ɪz] [griːf] [huː] ['kɒmz] [æt; ət] [naɪt]
His **grief** **who** **comes** **at** **night**
他的 悲伤 WHO 来 在 夜晚

夜里降临的悲伤

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪndəʊ] - [laɪt]
To **his** **own** **window** **-** **light**
到 他的 自己的 窗户 - 光

他自己的窗光

['frendləs] , [fə'lɔːn] .
Friendless **,** **forlorn** **.**
没有朋友 , 绝望 .

孤苦伶仃，无依无靠。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ] [wɪl] [pɑːs] .
I **will** **pass** **.**
我 将要 经过 .

我不参加。

[ə'gen]
Again
再次

再次

[ɒv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [men]
Of **my** **delight** **in** **men**
的 我的 喜 在 男人

我对男人的喜爱

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [tel] .
Nothing **shall** **tell** **.**
没有什么 将 告诉 .

什么都不会说。

[naʊ] [ɪz][maɪ]['træv(ə)l] [weə(r)]
Now **is** **my** **travel** **where**
现在 是 我的 旅行 在哪里

现在，我的旅行目的地是.....

[maɪ] [lɒst] [kəm'pænjənz] [feə(r)] ;
My **lost** **companions** **fare** **;**
我的 丢失的 同伴 票价 ;

我失散的同伴们的境况;

['ɒnwəd] .
Onward **.**
向前 .

向前。

[ˌfeə'wel] . -
Farewell **.** **27**
告别 . -

再见。27

[ðə; ði] [gest]
THE **GUEST**
这 客人

客人

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] ,
Sometimes I feel that death is very near ,
有时 我 感觉 那 死亡 是 非常 靠近 ,

有时我觉得死亡近在咫尺。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɑːf] - ['lɪftɪd] [hænd] ,
And , with half - lifted hand ,
和 , 和 一半 - 抬起 手 ,

然后，他半抬起一只手，

[lʊks] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] ,
Looks in my eyes , and tells me not to fear ,
看起来 在 我的 眼睛 , 和 讲述 我 不是 到 害怕 ,

他看着我的眼睛，告诉我不要害怕。

[bʌt; bət] [wɔːk] [hɪz; ɪz] ['frendli] [lænd] ,
But walk his friendly land ,
但 走 他的 友好的 土地 ,

但要踏上他友好的土地，

['kɒmreɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [waɪz]
Comrade with him , and wise
同志 和 他 , 和 明智的

与他为伍的智者

[æz; əz] [piːs] [ɪz] [waɪz] .
As peace is wise .
作为 和平 是 明智的 .

和平是智慧之举。

[ðen] , ['greɪtli] [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] ['pɪti] [muːvz]
Then , greatly though my heart with pity moves
然后 , 非常 尽管 我的 心 和 遗憾 移动

然后，我的心充满了怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [ɪm'perəld] [lʌvz] ,
For dear imperilled loves ,
为了 亲爱的 危及 爱 ,

为了那些身处险境的挚爱，

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [nəʊ]
I somehow know
我 不知何故 知道

我不知怎的知道

[ðæt] [deθ] [ɪz] ['frendli] [səʊ] ,
That death is friendly so ,
那 死亡 是 友好的 所以 ,

死亡是友善的，所以

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['spɪrɪt] ; [wʌn] [huː] [teɪks]
A comfortable spirit ; one who takes
一个 舒服的 精神 ; 一 WHO 需要

一个令人感到舒适的人；一个接受

[lɒŋ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [seik] .
Long thought for all our sakes .
长的 想法 为了 全部 我们的 清酒 .

为了我们大家的利益，我深思熟虑。

[aɪ]['wʌndə(r)] ; [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ðæt] ['frendli] [weɪ] ,
I wonder ; will he come that friendly way ,
我 想知道 ; 将要 他 来 那 友好的 方式 ,

我想知道，他会以那种友好的方式过来吗?

[ðæt] [gest] , [ɔ:(r)] ['rʌfli] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ?
That guest , or roughly in the appointed day ?
那 客人 , 或者 大致 在 这 任命 天 ?

那位客人，或者大致在约定的日期?

[ænd; ənd] [wɪl] , [wen] [ðə; ði][lɑ:st][drɒps][ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][spɪlt] ,
And will , when the last drops of life are spilt ,
和 将要 , 什么时候 这 最后的 滴 的 生活 是 洒了 ,

当生命的最后一滴滴落尽时，

[maɪ][səʊl][bi:; bi] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,
My soul be torn from me ,
我的 灵魂 是 撕裂 从 我 ,

我的灵魂仿佛被撕裂，

[ɔ:(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] ['tru:li][ænd; ənd] [trɪmli] [bɪlt] ,
Or , like a ship truly and trimly built ,
或者 , 喜欢 一个 船 真的 和 修剪整齐 建造 ,

或者，就像一艘真正建造精良的船一样，

[slɪp]['kwaɪətli][tu:; tə] [si:] ? -
Slip quietly to sea ? 28
滑 悄悄 到 海 ? -

悄悄地滑向大海? 28

['revəri]
REVERIE
遐想

遐想

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [nu:n] ,
Here in the unfrequented noon ,
这里 在 这 冷落 中午 ,

在人迹罕至的正午时分，

[ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['hɜ:mɪtɪdʒ] [ɒv; əv][dʒu:n] ,
In the green hermitage of June ,
在 这 绿色的 隐居处 的 六月 ,

在六月的绿色隐居处，

[waɪl] [ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [wɪŋ]
While overhead a rustling wing
尽管 开销 一个 沙沙声 翼

头顶上方传来一阵翅膀沙沙作响的声音。

[maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][bɜ:dz] [ðæt] [du:; də][nɒt] [sɪŋ]
Minds me of birds that do not sing
思想 我 的 鸟类 那 做 不是 唱歌

让我想起那些不唱歌的鸟儿

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ku:lə(r)] [i:v] [ri:'weik]
Until the cooler eve rewakes
直到 这 冷却器 前夕 唤醒

直到凉爽的夜晚再次唤醒我们

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [mə'ləʊdiəs] [breɪks] ,
The service of melodious brakes ,
这 服务 的 悦耳动听 刹车 ,

悦耳动听的刹车声

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ləʊnli] ['reɪndʒəz] , [hɪə(r)] ,
And thoughts are lonely rangers , here ,
和 想法 是 孤独 护林员 , 这里 ,

而思绪，在这里，是孤独的游侠。

[ɪn] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [jɪə(r)] ,

In	**shelter**	**of**	**the**	**primrose**	**year**	**,**
在	庇护所	的	这	报春花	年	,

在报春花盛开的季节里，

[ai] ['kjʊəriəsli] ['medɪteɪt]

I	**curiously**	**meditate**
我	奇怪的是	幽思

我好奇地冥想

['aʊə(r)] [briːf] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] [steɪt] .

Our	**brief**	**and**	**variable**	**state**	**.**
我们的	简短的	和	多变的	状态	.

我们短暂而多变的状态。

[ai] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv]

I	**think**	**how**	**many**	**are**	**alive**
我	思考	如何	许多	是	活

我想知道还有多少人活着

[huː] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wʊd] [θraɪv] ,

Who	**better**	**in**	**the**	**grave**	**would**	**thrive**	**,**
WHO	更好的	在	这	严重	会	蓬勃发展	,

还有谁比他更适合在坟墓里安息呢?

[ɪf] [sʌm; səm][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [sliːp] [maɪt] [gɪv]

If	**some**	**so**	**long**	**a**	**sleep**	**might**	**give**
如果	一些	所以	长的	一个	睡觉	可能	给

如果有些人睡了这么久可能会.....

['betə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

Better	**instruction**	**how**	**to**	**live**	**;**
更好的	操作说明	如何	到	居住	;

更好的生活指导;

[ai] [θɪŋk] [wɒt] ['splendə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sed]

I	**think**	**what**	**splendours**	**had**	**been**	**said**
我	思考	什么	辉煌	有	到过	说

我认为那些赞美之词真是妙不可言。

[baɪ] ['dɑːliŋz] [naʊ] [ʌn'taɪmli] [ded]

By	**darlings**	**now**	**untimely**	**dead**
经过	亲爱的们	现在	不合时宜	死的

那些如今已英年早逝的挚爱们

[hæd; həd] [deθ] [biːn] [waɪz] [ɪn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

Had	**death**	**been**	**wise**	**in**	**choice**	**of**	**these**	**,**
有	死亡	到过	明智的	在	选择	的	这些	,

如果死神当初选择这些是明智的,

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɒbsəkwiz] .

And	**made**	**exchange**	**of**	**obsequies**	**.**
和	制成	交换	的	葬礼	.

并互致丧礼。

[ai] [θɪŋk] [wɒt] [lɒs] [tuː; tə] ['gʌvənmənt]

I	**think**	**what**	**loss**	**to**	**government**
我	思考	什么	损失	到	政府

我认为政府会遭受怎样的损失

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [gʊd] [men] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] ,

It	**is**	**that**	**good**	**men**	**are**	**content**	**,**
它	是	那	好的	男人	是	内容	,

好人总是知足的。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['i:v(ə)l] [wɪl]
Well knowing that an evil will
出色地 会心 那 一个 邪恶的 将要

明知邪恶会

[ɪz] ['fɒli] - ['strɪkən] [tu:] , [ænd; ənd] [stɪl]
Is folly - stricken too , and still
是 蠢事 - 受打击的 也 , 和 仍然

也愚昧无知，而且仍然

[ɪt'self] [kən'sidə] ['əʊnli] [waɪz]
Itself considers only wise
本身 考虑 仅有的 明智的

它本身只考虑明智的

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ri'bju:k] [ænd; ənd] ['sə:dʒəriz] ,
For all rebukes and surgeries ,
为了 全部 责备 和 手术 ,

对于所有责备和手术，

[ðæt] ['i:v(ə)l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðeə(r)] [praɪd]
That evil men should raise their pride
那 邪恶的 男人 应该 增加 他们的 自豪

邪恶之人竟敢骄傲自大

[tu:; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [ˌʌnˌdɪ'faɪd] . -
To place and fortune undefied . 29
到 地方 和 财富 毫不妥协 . -

地位和命运都不可撼动。29

[ai] [θɪŋk] [haʊ] ['deɪli] [wi:; wi] [bɪ'gaɪl]
I think how daily we beguile
我 思考 如何 日常的 我们 欺骗

我认为我们每天都在欺骗

['aʊə(r)] [breɪnz] , [ðæt] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
Our brains , that yet a little while
我们的 大脑 , 那 然而 一个 小的 尽管

我们的大脑，还有一段时间

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] ['kɔŋgri,geit] [ski:m]
And all our congregated schemes
和 全部 我们的 聚集 方案

以及我们所有聚集在一起的计划

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] [dri:mz] ,
And our perplexity of dreams ,
和 我们的 困惑 的 梦境 ,

以及我们对梦境的困惑，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] [həʊl] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [steɪt] .
Shall come to whole and perfect state .
将 来 到 所有的 和 完美的 状态 .

终将达到完整完美的状态。

[ai] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [deɪt]
I think , however long the date
我 思考 , 然而 长的 这 日期

我认为，无论日期有多长

[ɒv; əv][laɪf] [meɪ] [bi:; bi] , [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [sʌn]
Of life may be , at last the sun
的 生活 可能 是 , 在 最后的 这 太阳

生命的终点或许就是太阳

[ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'pɒn] [kæm'peɪnz] [ʌn'dʌn] .

Shall	pass	upon	campaigns	undone	.
将	经过	之上	竞选活动	未完成	.

将会继承未完成的战役。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [siː]

I	look	upon	the	world	and	see
我	看	之上	这	世界	和	看

我环顾世界，看到

[ə; eɪ] [wɜːld] [kə'ləʊniəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	world	colonial	to	me	,
一个	世界	殖民	到	我	,

对我而言，这是一个世界殖民时代。

[weər'ɒv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,

Whereof	I	am	the	architect	,
其中	我	是	这	建筑师	,

其中我是建筑师，

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,

And	principal	and	intellect	,
和	主要的	和	智力	,

以及原则和智慧，

[ə; eɪ] [wɜːld] [huːz] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['seɪvə(r)] [sprɪŋ]

A	world	whose	shape	and	savour	spring
一个	世界	谁	形状	和	品尝	春天

一个形状和味道都充满春天气息的世界

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ləʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

Out	of	my	lone	imagining	,
出去	的	我的	孤独	想象	,

出自我的独自想象，

[ə; eɪ] [wɜːld] [huːz] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [səb'djuːd]

A	world	whose	nature	is	subdued
一个	世界	谁	自然	是	低沉的

一个天性温顺的世界

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ɪnstənt] [muːd] ,

For	ever	to	my	instant	mood	,
为了	曾经	到	我的	立即的	情绪	,

永远为了我瞬间的心情，

[ænd; ənd]['əʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæn; kən][biː; bi]

And	only	beautiful	can	be
和	仅有的	美丽的	能	是

只有美丽才能.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .

Because	of	beauty	is	in	me	.
因为	的	美丽	是	在	我	.

因为美就在我心中。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [maɪnd]

And	then	I	know	that	every	mind
和	然后	我	知道	那	每一个	头脑

然后我知道每个人的心智

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪ][kaɪnd]

Among	the	millions	of	my	kind
之中	这	百万	的	我的	种类

在数百万同类中

[meɪks] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]
Makes **earth** **his** **own** **particular**
制作 地球 他的 自己的 特别的

使地球成为他自己的独特之地

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [kri'eɪtɪd] [stɑː(r)] ,
And **privately** **created** **star** **,**
和 私下 创建 星星 ,

以及私下打造的明星，

[ðæt] [ɜːθ] [hæz; həz] [ðʌs] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] ,
That **earth** **has** **thus** **no** **single** **state** **,**
那 地球 有 因此 不 单身的 状态 ,

因此，地球没有单一的状态。

['biːɪŋ] ['evri] [mæn] [ɑː'tɪkjuleɪt] .
Being **every** **man** **articulate** **.**
存在 每一个 男人 能言善辩 .

让每个男人都能言辞流畅。

[tɪl] [θɔːt] [hæz; həz][nəʊ][hə'raɪz(ə)n] [ðen]
Till **thought** **has** **no** **horizon** **then**
直到 想法 有 不 地平线 然后

直到思想没有尽头

[ai][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [men]
I **try** **to** **think** **how** **many** **men**
我 尝试 到 思考 如何 许多 男人

我试着想想有多少男人

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɜːθ] [ə'pɑːt]
There **are** **to** **make** **an** **earth** **apart**
那里 是 到 制作 一个 地球 除

有办法将地球分隔开来。

[ɪn]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [hɑːt] ,
In **symbol** **of** **the** **urgent** **heart** **,**
在 象征 的 这 紧迫的 心 ,

象征着迫切的心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潮汐：诗集(Tides A Book of Poems)
第2/2页

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] [ɪn][maɪ] [striːt] ， -

For	there	are	forty	in	my	street	,	30
为了	那里	是	四十	在	我的	街道	，	-

因为我这条街上有四十个人，30

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][ɪn] [griːt] ，

And	seven	hundred	more	in	Greet	,
和	七	百	更多的	在	迎接	，

还有七百人在格里特，

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [æt; ət] ['luːtn] [huː] ，

And	families	at	Luton	Hoo	,
和	家庭	在	卢顿	胡	，

还有卢顿胡的家庭，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][ɪn]['tʃaɪnə] , [tuː] .

And	there	are	men	in	China	,	too	.
和	那里	是	男人	在	中国	，	也	.

中国也有男人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'mensəti] [ɪz] [ðɪs]

And	what	immensity	is	this
和	什么	浩瀚无垠	是	这

这究竟是何等浩瀚无垠！

[ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs]

That	is	but	a	parenthesis
那	是	但	一个	插入语

那不过是一个括号而已。

[set] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [θɔːt] ，

Set	in	a	little	human	thought	,
放	在	一个	小的	人类	想法	，

融入了一点人类的思考，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] ['kʌmz] [tuː; tə] [nɔːt] .

Before	the	body	comes	to	naught	.
前	这	身体	来	到	零	.

在身体彻底消亡之前。

[ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒps]

There	at	the	bottom	of	the	copse
那里	在	这	底部	的	这	矮林

在小树林的底部

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['tɜːnɪp] [tɒps] ，

I	see	a	field	of	turnip	tops	,
我	看	一个	场地	的	芜菁	最高额	，

我看到一片长满萝卜缨的田地，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['krɒpɪŋ] ['kæt(ə)l] [pɑːs]

I	see	the	cropping	cattle	pass
我	看	这	裁剪	牛	经过

我看到放牧的牛群经过

[ðeə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] , [ɒv; əv] [grɑːs] ,
There **in** **another** **field** **,** **of** **grass** **,**
那里 在 其他 场地 , 的 草 ,

在另一片草地上，

[ænd; ənd] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['fiːldz] , [wɪð] ['sev(ə)n] [taʊnz] ,
And **fields** **and** **fields** **,** **with** **seven** **towns** **,**
和 字段 和 字段 , 和 七 城镇 ,

还有连绵不断的田野，以及七座城镇，

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [daʊnz] ,
A **river** **,** **and** **a** **flight** **of** **downs** **,**
一个 河 , 和 一个 航班 的 下坡 ,

一条河流，以及一片丘陵地带，

['stiːpl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [men] ,
Steeples **for** **all** **religious** **men** **,**
尖顶 为了 全部 宗教 男人 ,

所有宗教人士的尖顶，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [triːz] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ten] ,
Ten **thousand** **trees** **,** **and** **orchards** **ten** **,**
十 千 树木 , 和 果园 十 ,

万棵树，十个果园，

[ə; eɪ] ['maɪti] [spæn] [ðæt] [kɜːrvz] [ə'weɪ]
A **mighty** **span** **that** **curves** **away**
一个 强大的 跨度 那 曲线 离开

一道巨大的弧线向外延伸

['ɪntuː] [bluː] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ai] [leɪ]
Into **blue** **beauty** **,** **and** **I** **lay**
进入 蓝色的 美丽 , 和 我 躺

沉浸在蓝色的美景中，我躺下

[ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] ['kwɔːtəd] [ɒn] [ə; eɪ] [sfɪə(r)]
All **this** **as** **quartered** **on** **a** **sphere**
全部 这 作为 四分 在 一个 领域

所有这一切都被分割在一个球体上。

[hʌŋ] [hjuːdʒ] [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
Hung **huge** **in** **space** **,** **a** **thing** **of** **fear**
洪 巨大的 在 空间 , 一个 事物 的 害怕

悬挂在太空中，巨大无比，令人恐惧。

[vɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
Vast **as** **the** **circle** **of** **the** **sky**
广阔的 作为 这 圆圈 的 这 天空

浩瀚如天穹

[kəm'plitɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪ] ;
Completed **to** **the** **astonished** **eye** **;**
完全的 到 这 惊讶 眼睛 ;

完工后，令人惊叹不已；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ai] [siː] ,
And **then** **I** **think** **that** **all** **I** **see** **,**
和 然后 我 思考 那 全部 我 看 ,

然后我觉得我看到的一切，

[weər'ɒv] [ai] [freɪm] [ɪ'mensəti]
Whereof **I** **frame** **immensity**
其中 我 框架 浩瀚无垠

其中我构筑了无限

[gləub] [fɔː(r); fə(r)] [ə'meɪzmənt] , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]

Globed	for	amazement	,	is	no	more
球形	为了	惊愕	,	是	不	更多的

令人惊叹，但已不再如此

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃaɪrz] ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r)]

Than	a	shire's	corner	,	and	that	four
比	一个	郡的	角落	,	和	那	四

比郡角还远，还有那四个

[greɪt] ['ʃaɪəz] ['biːɪŋ] [ten] [taɪmz] ['mʌltɪplaɪd]

Great	shires	being	ten	times	multiplied
伟大的	郡	存在	十	时代	乘以

大郡数量增加十倍

[ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ɒn][ðə; ðɪ][ət'læntɪk] [taɪd]

Are	small	on	the	Atlantic	tide
是	小的	在	这	大西洋	潮

在大西洋潮汐中很小

[æz; əz][æn; ən] ['emərəld] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bəʊl] . . .

As	an	emerald	on	a	silver	bowl	.	.	.
作为	一个	翠	在	一个	银	碗	.	.	.

如同银碗上的祖母绿.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ] whole31

And	the	Atlantic	to	the	whole31
和	这	大西洋	到	这	whole31

以及大西洋到整个31

[swiːp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪbjətri] [stɑː(r)]

Sweep	of	this	tributary	star
扫	的	这	支流	星星

这条支流星的扫掠

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [ɜːθ] [ɪz][bʌt; bət] . . . [ænd; ənd][fɑː(r)]

That	is	our	earth	is	but	.	.	.	and	far
那	是	我们的	地球	是	但	.	.	.	和	远的

那就是我们的地球不过是.....而且远

[θruː] ['dredf(ə)l] [speɪs] [ðə; ðɪ] ['aʊt'mɛʒərd] [maɪnd]

Through	dreadful	space	the	outmeasured	mind
通过	可怕	空间	这	被超越	头脑

穿越可怕的空间，无限的心灵

[siːk] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ðɪ] [ˌʌnkən'faɪnd] .

Seeks	to	conceive	the	unconfined	.
寻求	到	构想	这	不受限制的	.

力求构想不受束缚的事物。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [taɪm] .

I	think	of	Time	.
我	思考	的	时间	.

我想到了时间。

[haʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋ]

How	,	when	his	wing
如何	,	什么时候	他的	翼

当他翅膀扇动时，他该如何回应?

[kəm'pəuz] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kwɒrəlɪŋ]

Composes	all	our	quarrelling
组成	全部	我们的	争吵

构成了我们所有的争吵

[ɪn][sʌm; səm] [griːn] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [meɪ] [liːvz]
In some green corner where May leaves
在 一些 绿色的 角落 在哪里 可能 树叶

在五月落叶的某个绿色角落

[ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [wɪð] ['blækbɜːd] [ɒn] [ɔːl] ['iːvz] ,
Are loud with blackbirds on all eves ,
是 大声 和 黑鸟 在 全部 伊芙 ,

夜里到处都是吵闹的黑鸟鸣叫，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [bəʊnz]
And all the dust that was our bones
和 全部 这 灰尘 那 曾是 我们的 骨头

还有我们化作骸骨的尘埃

[ɪz] [ˌʌndə'niːθ] [mə'mɔːriəl] [stəʊnz] ,
Is underneath memorial stones ,
是 下 纪念馆 石头 ,

在纪念碑下方，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [əʊld] ['dʒeləsi] , [waɪl] [wiː; wi]
Then shall old jealousies , while we
然后 将 老的 嫉妒 , 尽管 我们

然后，旧日的嫉妒将会消散，而我们

[laɪ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [məʊst] ['kwaɪətli] ,
Lie side by side most quietly ,
说谎 边 经过 边 最多 悄悄 ,

静静地并排躺着，

[biː; bi] [bʌt; bət] [əblɪviːənz] [fuːlz] , [ænd; ənd] [stɪl]
Be but oblivion's fools , and still
是 但 遗忘的 傻瓜 , 和 仍然

做个被遗忘的傻瓜吧，依然

[wen] ['kjʊəriəs] ['pɪlgrɪmz] [ɑːsk] — - [wɒt] [skɪl]
When curious pilgrims ask — ' What skill
什么时候 好奇的 朝圣者 问 — - 什么 技能

当好奇的朝圣者问——"什么技能？"

[hæd; həd] [ðiːz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] [seɪvz] ? - —
Had these that from oblivion saves ? ' —
有 这些 那 从 遗忘 保存 ? - —

这些能从遗忘中拯救出来的东西吗？——

[maɪ] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [greɪvz] .
My song shall sing above our graves .
我的 歌曲 将 唱歌 多于 我们的 坟墓 .

我的歌声将回荡在我们坟墓之上。

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [men] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [maɪnd] ,
I think how men of gentle mind ,
我 思考 如何 男人 的 温和的 头脑 ,

我想，心地善良的男人们，

[ænd; ənd] ['frendli] [wɪl] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [kaɪnd] ,
And friendly will , and honest kind ,
和 友好的 将要 , 和 诚实的 种类 ,

还有友善的意志和诚实的善良，

[dɪ'naɪ] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)]
Deny their nature and appear
否定 他们的 自然 和 出现

否认他们的本性并出现

['feloʊz] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][fɪə(r)] ;
Fellows of jealousy and fear ;
研究员 的 妒忌 和 害怕 ;

嫉妒和恐惧的同伙;

['hævɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [feɪθ] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][wɪt]
Having single faith , and natural wit
拥有 单身的 信仰 , 和 自然的 有

拥有单一的信仰和天生的智慧

[tu:; tə] ['meʒə(r)] [tru:θ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
To measure truth and cherish it ,
到 措施 真相 和 珍惜 它 ,

为了衡量真理并珍惜它,

[jet] , ['streɪndʒli] , [wen] [ðeɪ] [bɪld] [ɪn] [θɔ:t] ,
Yet , strangely , when they build in thought ,
然而 , 奇怪的 , 什么时候 他们 建造 在 想法 ,

然而，奇怪的是，当他们在思想中构建时，

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnəsti] [ðæt] [rɔ:t]
Twisting the honesty that wrought
扭曲 这 诚实 那 锻

扭曲了由此产生的诚实

[ɪn][ðə; ði] [streɪt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,
In the straight motion of the heart ,
在 这 直的 运动 的 这 心 ,

在心脏的直线运动中,

['ɪntu:][ɪts] [fein] ['kaʊntəpɑ:t]
Into its feigning counterpart
进入 它是 假装 对应物

变成它的伪装对应物

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [breɪnz] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv]
That is the brain's betrayal of
那 是 这 大脑的 背叛 的

这就是大脑的背叛

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [lʌv] ; -
The simple purposes of love ; 32
这 简单的 目的 的 爱 ; -

爱的简单目的；32

[ænd; ənd] [wɒt] [jet] [s'ɒɹɪe] [dɪ'klaɪn]
And what yet sorrier decline
和 什么 然而 更抱歉 衰退

还有什么比这更令人惋惜的衰落呢?

[ɪz] [ðeəz] [wen] , ['i:gə(r)][tu:; tə][kən'faɪn]
Is theirs when , eager to confine
是 他们的 什么时候 , 渴望的 到 局限

何时属于他们，急于限制

[nəʊ][mɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['saɪlənt][breɪn]
No more within the silent brain
不 更多的 之内 这 沉默的 脑

寂静的大脑中不再有

[ɪts]['hæbɪt] , [θɔ:t] [si:k] [bɜ:θ] [ə'gen]
Its habit , thought seeks birth again
它是 习惯 , 想法 寻找 出生 再次

它的习性，思想，寻求重生

[ɪn] [spiːtʃ] , [æz; əz] ['ɒnəsti] [hæz; həz] [dʌn]
In speech , as honesty has done
在 演讲 , 作为 诚实 有 完毕

在言语上，正如诚实所展现的那样

[ɪn] [θɔːt] ; [ðen] ['iːv(ə)n] [wɒt] [hæd; həd] [wʌn]
In thought ; then even what had won
在 想法 ; 然后 甚至 什么 有 韩元

在思考中；然后甚至连赢得胜利的也一样。

[frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [breɪn] [feɪdz] [ænd; ənd] [ɪz] [lɒst]
From heart to brain fades and is lost
从 心 到 脑 淡出 和 是 丢失的

从心脏到大脑，逐渐消退并消失。

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] ['pentɪkɒst] ,
In this pretended pentecost ,
在 这 假装 五旬节 ,

在这场假装的五旬节中，

[ðɪs] [ðeə(r)] [fə'lɔːn] [kæp'tɪvəti]
This their forlorn captivity
这 他们的 绝望 囚禁

这是他们悲惨的囚禁

[tuː; tə] [spiːtʃ] , [huː] [hæv; həv] [nɒt] [lɜːnt] [tuː; tə] [biː; bi]
To speech , who have not learnt to be
到 演讲 , WHO 有 不是 学会了 到 是

对于那些尚未学会说话的人来说，

[lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [nɔː(r)] [kept] [ə'mʌŋ]
Lords of the word , nor kept among
领主 的 这 单词 , 也不 保留 之中

言语之主，亦不被束缚于

[ðə; ði] ['stɜːrnər] [k'laɪmətz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] . . .
The sterner climates of the tongue . . .
这 更严厉 气候 的 这 舌头 . . .

舌头的严酷气候.....

[səʊ] [truːθ] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ðen]
So truth is in their hearts , and then
所以 真相 是 在 他们的 心 , 和 然后

所以真理在他们心中，然后

[fɔːls] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] ,
Falls to confusion in the brain ,
瀑布 到 困惑 在 这 脑 ,

大脑一片混乱，

[ænd; ənd] , ['feɪdɪŋ] [θruː] [ðɪs] [mɪd] - [ɪ'klɪps] ,
And , fading through this mid - eclipse ,
和 , 褪色 通过 这 中 - 蚀 ,

而随着日食的进行，渐渐地，

[ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] .
It perishes upon the lips .
它 死亡 之上 这 嘴唇 .

它消逝在唇上。

[ai] [θɪŋk] [haʊ] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [ai] [stɪl]
I think how year by year I still
我 思考 如何 年 经过 年 我 仍然

我想，年复一年，我仍然

[faɪnd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['dɔːntləs] [wɪl]
Find working in my dauntless will
寻找 在职的 在 我的 无畏 将要

在我的无畏意志中寻找工作

['sʌd(ə)n] [tɪ'mɪdəti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Sudden timidities that are
突然 胆怯 那 是

突然的胆怯

['mɪəli] [ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][fɑː(r)]
Merely the echo of some far
仅仅 这 回声 的 一些 远的

只不过是遥远某处的回声而已。

[fə'gɒtn] ['tɪrəni] [ðæt] [keɪm]
Forgotten tyrannies that came
被遗忘的 暴政 那 来了

被遗忘的暴政

[tuː; tə] [juːθs] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
To youth's bewilderment and shame ;
到 青年的 困惑 和 耻辱 ;

令年轻人感到困惑和羞愧;

[ðæt] [jet] [ə; eɪ][ˌmædʒɪ'stɪəriəl] [gaʊn] ,
That yet a magisterial gown ,
那 然而 一个 权威的 袍 ,

那仍然是一件庄严的礼服,

['biːɪŋ] [wɔːn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'naʊn]
Being worn by one of no renown
存在 磨损 经过 一 的 不 名声

被一个无名之辈穿戴

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [les]
And half a generation less
和 一半 一个 一代 较少的

少了半代人的时间。

[ɪn] [j'iəz] [ðæn; ðən][ai] , [kæn; kən] [ˌdɪspə'zes]
In years than I , can dispossess
在 年 比 我 , 能 剥夺

比我年长，就能剥夺。

['sʌmθɪŋ] [maɪ] - [muːd]
Something my circumspecter mood
某物 我的 - 情绪

我有些犹豫不决

[ɒv; əv] ['eksələns] [ænd; ənd]['kwaɪətjuːd] ,
Of excellence and quietude ,
的 卓越 和 寂静 ,

卓越而宁静,

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [spiːks] [tuː; tə] me33
And if a Bishop speaks to me33
和 如果 一个 主教 说话 到 me33

如果一位主教跟我说话33

[ai]['tremb(ə)l] [wɪð] [prə'praɪəti] .
I tremble with propriety .
我 颤抖 和 礼 .

我因礼节而颤抖。

[ai] [θɪŋk] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi]
I think how strange it is that he
我 思考 如何 奇怪的 它 是 那 他

我觉得很奇怪，他竟然会这样。

[huː] [gəʊz] [məʊst] ['kɒmreɪdli] [wɪð] [ˌem 'iː]
Who goes most comradely with me
WHO 去 最多 同志 和 我

谁和我最合得来

[ɪn] ['bjuːtiz] ['wɜːʃɪp] , [teɪks] [dɪ'laɪt]
In beauty's worship , takes delight
在 美的 崇拜 , 需要 喜

在对美的崇拜中，他感到愉悦

[ɪn] [ʃəʊz] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] ['iːgə(r)] [saɪt]
In shows that to my eager sight
在 演出 那 到 我的 渴望的 视线

这表明，在我热切的目光中

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ʌn'mænəˌfɛst] ,
Are shadows and unmanifest ,
是 阴影 和 未显现 ,

是阴影和未显现的吗?

[waɪl] ['bjuːtiz] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'hest]
While beauty's favour and behest
尽管 美的 偏爱 和 要求

虽然美貌的偏爱和要求

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['məʊʃn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld]
To me in motion are revealed
到 我 在 运动 是 揭晓

对我而言，运动中的一切显露出来

[ðæt] [ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [siːld] ;
That is against his vision sealed ;
那 是 反对 他的 想象 密封 ;

那与他的愿景相悖，已被封印;

[jet] [ɪz] ['aʊə(r)] [hɑːts] - [nə'sesəti]
Yet is our hearts ' necessity
然而 是 我们的 心 - 必要性

然而，我们内心的必需品是吗?

[nɒt] ['tuːfəʊld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɒmən] [pliː]
Not twofold , but a common plea
不是 双重 , 但 一个 常见的 恳求

并非双重的，而是共同的请求

[ðæt] ['keɪɒs] [kʌm] [tuː; tə] ['kɒntɪnəns] ,
That chaos come to continence ,
那 混乱 来 到 尿失禁 ,

混乱最终走向平静，

[weə'tuː] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [ɪn'telɪdʒəns]
Whereto the arch - intelligence
到哪里 这 拱 - 智力

至高智慧

['rɪtʃli] [ɪn] ['daɪvəz] ['vɔɪsɪz] [meɪks]
Richly in divers voices makes
丰富 在 潜水员 声音 制作

丰富多彩的声音

[ɪts]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sevrəl] [seik] .

Its	answer	for	our	several	sakes	.
它是	回答	为了	我们的	一些	清酒	.

出于我们多方面的考虑，这是它的答案。

[ai] [si:] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd]

I	see	the	disinherited
我	看	这	剥夺继承权

我看到了被剥夺继承权的人

[ænd; ənd] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

And	long	procession	of	the	dead	,
和	长的	游行	的	这	死的	,

长长的送葬队伍，

[hu:] [hæv; həv][ɪn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [gɒn]

Who	have	in	generations	gone
WHO	有	在	几代人	已消失

那些世世代代以来消失的人

[held] ['fju:dʒətɪv] [də'mɪnjən]

Held	fugitive	dominion
握住	逃犯	统治权

拥有逃犯统治权

[ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['prɪmrəʊz] ['pɑ:stʃərɪdʒ]

Of	this	same	primrose	pasturage
的	这	相同的	报春花	牧草

就在这片报春花牧场上

[ðæt] [ɪz][maɪ]['məʊmənt(ə)ri][weɪdʒ] .

That	is	my	momentary	wage	.
那	是	我的	瞬间	工资	.

这就是我目前的工资。

[ai] [si:] [tu:] ['lʌvəz] [mu:v] [ə'lɒŋ]

I	see	two	lovers	move	along
我	看	二	恋人	移动	沿着

我看到一对恋人正往前走。

[ði:z] ['ʃædoʊd] ['sailəns][ɒv; əv] [spŋ] ,

These	shadowed	silences	of	song	,
这些	阴影	沉默	的	歌曲	,

这些歌曲中笼罩的静默，

[wɪð] [sprɪŋ] [ɪn] ['blɒsəm] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t]

With	spring	in	blossom	at	their	feet
和	春天	在	开花	在	他们的	脚

春花在他们脚下绽放

[mɔ:(r)] [ˌɪnkə'mju:nɪkəbli] [swi:t]

More	incommunicably	sweet
更多的	无法沟通	甜的

难以言喻的甜蜜

[tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] - [mɔ:(r)] [mæg'nɪfɪsns] ,

To	their	hearts	'	more	magnificence	,
到	他们的	心	-	更多的	壮丽	,

为了让他们的心灵更加辉煌，

[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [sens] ,

Than	to	the	common	courts	of	sense	,
比	到	这	常见的	法院	的	感觉	,

而不是按照常理判断，

[tɪl] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['tɑːdi] ['kləʊʒə(r)] tells34

Till	joy	his	tardy	closure	tells34
直到	喜悦	他的	迟迟	关闭	tells34

直到喜悦姗姗来迟地结束34

[wɪð] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːfjuː] [belz] .

With	coming	of	the	curfew	bells	.
和	未来	的	这	宵禁	铃铛	.

随着宵禁钟声响起。

[ai] [siː] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][spɜː(r)][ænd; ənd] [sɒːd]

I	see	the	knights	of	spur	and	sword
我	看	这	骑士	的	刺	和	剑

我看见了那些身披马刺和宝剑的骑士。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] [fɔːd] ,

Crossing	the	little	woodland	ford	,
十字路口	这	小的	林地	福特	,

穿过林间小浅滩，

['raɪdɪŋ] [ɪn] ['gəʊstli] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]

Riding	in	ghostly	cavalcade
骑术	在	幽灵般的	车队

乘坐幽灵般的车队

[ɒn] [sʌm; səm] [ˌʌn'krɑːnɪkəld] [kruː'seɪd] .

On	some	unchronicled	crusade	.
在	一些	未被记录的	运动	.

在一场未被记载的圣战中。

[ai] [siː] [ðə; ði]['saɪlənt]['hʌntə(r)][gəʊ]

I	see	the	silent	hunter	go
我	看	这	沉默的	猎人	去

我看到沉默的猎手走了

[ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv] ['jəʊmən] [griːn] , [wɪð] [baʊ; bəʊ]

In	cloth	of	yeoman	green	,	with	bow
在	布	的	乡绅	绿色的	,	和	弓

身着自耕农绿布，系有蝴蝶结

[strʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [wɪŋz] .

Strung	,	and	a	quiver	of	grey	wings	.
串	,	和	一个	颤动	的	灰色的	翅膀	.

串起，还有一簇灰色的翅膀。

[ai] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɜːd] [huː] [brɪŋz]

I	see	the	little	herd	who	brings
我	看	这	小的	一群	WHO	带来

我看见那群带来.....的小羊。

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ['həʊmwəd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)]

His	cattle	homeward	,	while	his	sire
他的	牛	回家	,	尽管	他的	父系

他的牛群向家乡进发，而他的父亲

[meɪks] ['bɪvuæk] [ɪn] ['wɔrikʃiə]

Makes	bivouac	in	Warwickshire
制作	露营	在	沃里克郡

在沃里克郡露营

[ðɪs] [naɪt] , [ðə; ði] [liːdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [mæn]

This	night	,	the	liege	and	loyal	man
这	夜晚	,	这	列日	和	忠诚	男人

今夜，君主和忠诚之人

[ɒv; əv][ˌkævə'lɪə(r)][ɔː(r)]['pjʊərɪtən] .

Of	Cavalier	or	Puritan	.
的	骑士	或者	清教徒	.

骑士派或清教徒。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] , [ðə; ði] ['neɪmləs] [ded] ,

And	as	they	pass	,	the	nameless	dead	,
和	作为	他们	经过	,	这	无名	死的	,

当他们经过时，那些无名的死者，

[ˌʌn'sʌŋ] , [ənsɛləbreɪt] , [ænd; ənd][sped]

Unsung	,	uncelebrate	,	and	sped
无名英雄	,	不庆祝	,	和	加速

无名无姓、不为人知、速度飞快

[ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌnri'membəd] ['aʊə(r)]

Upon	an	unremembered	hour
之上	一个	被遗忘的	小时

在一个被遗忘的时刻

[æz; əz]['eni] ['twelvmʌnθ] ['fɔːlən]['flaʊə(r)] ,

As	any	twelvemonth	fallen	flower	,
作为	任何	十二个月	倒下	花	,

如同任何一朵十二个月凋落的花朵，

[ai] [θɪŋk] [haʊ] ['streɪndʒli] [jet] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]

I	think	how	strangely	yet	they	live
我	思考	如何	奇怪的	然而	他们	居住

我觉得他们生活的方式真是奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːdʒətɪv] .

For	all	their	days	were	fugitive	.
为了	全部	他们的	天	是	逃犯	.

他们终其一生都在逃亡。

[ai] [θɪŋk] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	think	how	soon	we	too	shall	be
我	思考	如何	很快	我们	也	将	是

我想我们很快也会如此

[ə; eɪ]['stɔːri] [wɪð] ['aʊə(r)]['ænsestri] .

A	story	with	our	ancestry	.
一个	故事	和	我们的	祖先	.

一个关于我们祖先的故事。

[ai] [θɪŋk] [wɒt] ['mɪrək(ə)l][hæz; həz] [biːn]

I	think	what	miracle	has	been
我	思考	什么	奇迹	有	到过

我认为这真是一个奇迹。

[ðæt] [juː; jʊ] [huːz] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [griːn]

That	you	whose	love	among	this	green
那	你	谁	爱	之中	这	绿色的

在这片绿意盎然的土地上，你拥有如此深厚的爱。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɒlətjuːd][ɪz] [stɪl]

Delightful	solitude	is	still
愉快	孤独	是	仍然

令人愉悦的独处时光依然存在

[ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] ,

The	stay	and	substance	of	my	will	,
这	停留	和	物质	的	我的	将要	,

我遗嘱的实质和实质，

[ðə; ði][dɪə(r)][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] ,

The	dear	custodian	of	my	song	,
这	亲爱的	保管人	的	我的	歌曲	,

我歌曲的亲爱的守护者，

[maɪ] ['θrɪfti] ['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

My	thrifty	counsellor	and	strong	,
我的	节俭	顾问	和	强的	,

我那节俭的顾问和坚强的，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɔ:l] [taɪmz] tide35

Should	take	the	time	of	all	time's	tide35
应该	拿	这	时间	的	全部	时间	tide35

应该抓住所有时代潮汐的时间35

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['si:z(ə)n] , [tu:; tə][ə'baɪd]

That	was	my	season	,	to	abide
那	曾是	我的	季节	,	到	遵守

那是我该待的季节，我必须遵守。

[ɒn] [ɜ:θ] ['ɔ:lsəʊ] ; [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

On	earth	also	;	that	we	should	be
在	地球	还	;	那	我们	应该	是

在地球上也是如此；我们也应该如此

['tʃɑ:rtɪd] [ə'krɒs] [ɪ'tɜ:nəti]

Charted	across	eternity
图表	穿过	永恒

纵览永恒

[tu:; tə][wʌn] [ɪ'lekt] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪ]

To	one	elect	and	happy	day
到	一	选	和	快乐的	天

祝您当选并拥有一个快乐的日子

[ɒv; əv] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] [ɪn] [meɪ] .

Of	yellow	primroses	in	May	.
的	黄色的	报春花	在	可能	.

五月的黄色报春花。

[ðə; ði] [klɒk] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [faɪv] [ə'klɑ:k] ,

The	clock	is	calling	five	o'clock	,
这	钟	是	呼叫	五	点钟	,

时钟指向五点钟了。

[ænd; ənd] - [brɪŋz] [hɜ:(r); hə(r)] [flɒk]

And	Nonesopretty	brings	her	flock
和	-	带来	她	群

而无美人则带着她的羊群

[tu:; tə][fəʊld] , [ænd; ənd][tɒm] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm] [taʊn]

To	fold	,	and	Tom	comes	back	from	town
到	折叠	,	和	汤姆	来	后退	从	镇

折叠起来，汤姆从镇上回来了。

[wɪð] [həʊz][ænd; ənd] ['rɪbənz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

With	hose	and	ribbons	worth	a	crown	,
和	软管	和	丝带	值得	一个	王冠	,

带着价值连城的软管和丝带，

[ænd; ənd]['dju:li][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] [hed]

And	duly	at	The	Old	King's	Head
和	正式地	在	这	老的	国王学院	头

于是，在老国王头像处，一切就绪。

[ðeɪ] ['gæðə(r)] [nəʊ] [tuː; tə] ['deɪli] [bred] ,

They	gather	now	to	daily	bread	,
他们	收集	现在	到	日常的	面包	,

他们现在聚集在一起是为了每日的面包，

[ænd; ənd][ai][nəʊ][mɔː(r)] [meɪ] ['medɪteɪt]

And	I	no	more	may	meditate
和	我	不	更多的	可能	幽思

我再也不能冥想了。

['aʊə(r)] [briːf] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] [steɪt] . -

Our	brief	and	variable	state	.	36
我们的	简短的	和	多变的	状态	.	-

我们短暂而多变的状态。36

['penəns]

PENANCES

忏悔

忏悔

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['hæpi] ['penəns] .

These	are	my	happy	penances	.
这些	是	我的	快乐的	忏悔	.

这是我很高兴的苦行。

[tuː; tə] [meɪk]

To	make
到	制作

制作

['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] ; [tuː; tə] [teɪk]

Beauty	without	a	Covenant	;	to	take
美丽	没有	一个	盟约	;	到	拿

没有契约的美丽；接受

['meʒə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ]

Measure	of	time	only	because	I	know
措施	的	时间	仅有的	因为	我	知道

时间的尺度仅因我所知

[ðæt] [ɪn] [dɛθs] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ai] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [əʊ]

That	in	death's	market	-	place	I	still	shall	owe
那	在	死亡人数	市场	-	地方	我	仍然	将	欠

在死亡的市场里，我依然会欠下这份恩情。

['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['bjuːti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] ;

Service	to	beauty	that	shall	not	be	done	;
服务	到	美丽	那	将	不是	是	完毕	;

不应进行的对美的服务；

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['bjuːtiz] ['dɒktrɪn] [ɪz] [bɪ'gʌn]

To	know	that	beauty's	doctrine	is	begun
到	知道	那	美的	教义	是	开始

要知道，美的教义已经开始了。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] ; [tuː; tə] [faɪnd]

And	makes	a	close	in	sacrifice	;	to	find
和	制作	一个	关闭	在	牺牲	;	到	寻找

并做出接近牺牲的事；去寻找

[ɪn] ['bjuːtiz] [kɔːts] [ðə; ði] [ʌnə'piːzəb(ə)l] [maɪnd] .

In	beauty's	courts	the	unappeasable	mind	.
在	美的	法院	这	无法平息	头脑	.

在美的宫廷里，总有一颗难以满足的心。

[hɪə(r)] [endz] [taɪdz]
HERE **ENDS** **TIDES**
这里 结束 潮汐

潮汐止于此

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz]
A **BOOK** **OF** **POEMS**
一个 书 的 诗歌

诗集

[baɪ][dʒɒn]['drɪŋkˌwɔ:tə(r)][ðə; ði] [taɪ'pɒgrəfi] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ]
by **John** **Drinkwater** **the** **Typography** **and** **Binding**
经过 约翰 德林克沃特 这 排版 和 结合

约翰·德林克沃特（John Drinkwater）的排版和装订

[ə'reɪndʒd] [baɪ]['sɪrəl] ['wɪljəm] ['bəʊmɒnt] ['prɪntɪd]
arranged **by** **Cyril** **William** **Beaumont** **Printed**
安排 经过 西里尔 威廉 博蒙特 打印

由西里尔·威廉·博蒙特编排印刷

[ɒn][hɪz; ɪz] [pres] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
on **his** **Press** **in** **London** **and** **Published** **by**
在 他的 按 在 伦敦 和 已发布 经过

他在伦敦的出版社出版

[hɪm]
him
他

他

[æt; ət] - ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði]
at **75** **Charing** **Cross** **Road** **in** **the**
在 - 查令 叉 路 在 这

位于查令十字路75号

['sɪti] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] [kəm'plitɪd]
City **of** **Westminster** **Completed**
城市 的 威斯敏斯特 完全的

威斯敏斯特市已竣工

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)]
on **the** **first** **day** **of** **September**
在 这 第一的 天 的 九月

9月1日

-
MDCCCCXVII
-

MDCCCXVII

['sɪmpleks] -
SIMPLEX **MUNDITIIS**
单形 -

单纯形 MUNDITIIS

[ðə; ði] ['bəʊmɒnt] [pres]
THE **BEAUMONT** **PRESS**
这 博蒙特 按

博蒙特新闻报

[ðə; ði]['baɪndɪŋ] [hæz; həz] [bi:n]
The **Binding** **has** **been**
这 结合 有 到过

绑定已经

['eksɪkjuːtɪd]	[baɪ]	[ef]	.	-	[ænd; ənd]	[dʒiː]	.	['sʌtˌklɪf]
executed	**by**	**F**	**.**	**Sangorski**	**and**	**G**	**.**	**Sutcliffe**
执行	经过	F	.	-	和	G	.	萨特克利夫

由F. Sangorski和G. Sutcliffe执行

[-]	[nəʊt]
TRANSCRIBER'S	**NOTE**
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði]	['ɔːθərz]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[hæz; həz]	[biːn]	[meɪn'teɪnd]	.
The	**author's**	**spelling**	**and**	**punctuation**	**has**	**been**	**maintained**	**.**
这	作者的	拼写	和	标点	有	到过	维持	.

作者的拼写和标点符号均保持不变。

[rɪ'piːtɪŋ]	['taɪtlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'djuːst]	.
Repeating	**titles**	**in**	**the**	**front**	**of**	**the**	**book**	**have**	**been**	**reduced**	**.**
重复	标题	在	这	正面	的	这	书	有	到过	减少	.

书前重复的标题已减少。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神